



DOCUMENTATION - DOKUMENTATION - DOCUMENTACIÓN

PISTOLET / GUN / PISTOLE / PISTOLA

**XCITE™**

**AIRMIX®**

Notice / Manual / Betriebsanleitung : 582.006.110 - 1605

Date / Datum / Fecha : 27/05/16

Annule / Supersede / Ersetzt / Anula :

Modif. / Änderung :

**NOTICE ORIGINALE / TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL**  
**/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG**  
**/ TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL**

**IMPORTANT : Lire attentivement tous les documents avant le stockage, l'installation ou la mise en service du matériel concerné (à usage strictement professionnel).**

**Before assembly and start-up, please read and clearly understand all the documents relating to this equipment (professional use only).**

**WICHTIGER HINWEIS: Vor Lagerung, Installation oder Inbetriebnahme des Geräts bitte sämtliche Dokumente sorgfältig lesen (Einsatz nur von geschultem Personal).**

**IMPORTANTE : Lea con atención todos los documentos antes de almacenar, instalar o poner en marcha el equipo (uso exclusivamente profesional).**

PHOTOS ET ILLUSTRATIONS NON CONTRACTUELLES. MATERIELS SUJETS A MODIFICATION(S) SANS PREAVIS.

THE PICTURES AND DRAWINGS ARE NON CONTRACTUAL. WE RESERVE THE RIGHT TO MAKE CHANGES WITHOUT PRIOR NOTICE.

ALLE IN DIESEM DOKUMENT ENTHALTENEN SCHRIFTLICHEN ANGABEN UND ABBILDUNGEN STELLEN DIE NEUESTEN

PRODUKTINFORMATIONEN DAR. WIR BEHALTEN UNS DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN.

LAS FOTOGRAFÍAS E ILUSTRACIONES NO SON VINCULANTES. LOS MATERIALES ESTÁN SUJETOS A CAMBIOS SIN PREVIO AVISO.

**KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX - France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**



<p style="text-align: center;"><b>FR</b></p> <p><b>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de KREMLIN REXSON ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>UK</b></p> <p><b>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with KREMLIN REXSON's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>DE</b></p> <p><b>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von KREMLIN REXSON sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>ES</b></p> <p><b>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de KREMLIN REXSON y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>IT</b></p> <p><b>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di KREMLIN REXSON, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>PT</b></p> <p><b>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de KREMLIN REXSON, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>NL</b></p> <p><b>Voor een veilig gebruik dient u:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door KREMLIN REXSON gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementeringen,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>SE</b></p> <p><b>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från KREMLIN REXSON och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>FI</b></p> <p><b>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa KREMLIN REXSON in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p style="text-align: center;"><b>PL</b></p> <p><b>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy KREMLIN REXSON oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>CS</b></p> <p><b>Pro bezpečné používání jste povinni:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečíst veškeré dokumenty obsažené na příloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy KREMLIN REXSON a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p style="text-align: center;"><b>RU</b></p> <p><b>Для целей безопасного использования необходимо:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ознакомиться со всеми документами, содержащимися в прилагаемом компакт-диске до ввода оборудования в эксплуатацию;</li> <li>• Устанавливать, использовать, производить техническое обслуживание и ремонт оборудования в соответствии с рекомендациями KREMLIN REXSON и национальным и/или местным законодательством;</li> <li>• Убедиться, что пользователи настоящего оборудования прошли подготовку, надлежащим образом усвоили правила безопасности и обеспечивают их соблюдение.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage / Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ões) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Сертификат(ы) соответствия расположены на оборотной стороне настоящего документа

VALABLE JUSQU'AU 19 AVRIL 2016  
VALID UNTIL 19 APRIL 2016  
GÜLTIG BIS ZUM 19. APRIL 2016  
VALIDEZ HASTA EL 19 DE ABRIL DE 2016  
VALIDO FINO AL 19 APRILE 2016  
APLICÁVEL ATÉ 19 DE ABRIL DE 2016  
GELDIG TOT 19 APRIL 2016  
GÄLLER TILL OCH MED DEN 19 APRIL 2016  
VOIMASSA 19.4.2016 SAAKKA  
WAŻNOŚĆ DO 19 KWIETNIA 2016 R.  
PLATÍ DO 19. DUBNA 2016  
ДЕЙСТВИТЕЛЬНО ДО 19 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА



DECLARATION CE DE CONFORMITE  
EC DECLARATION OF CONFORMITY  
EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG  
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ  
DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE  
EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
EY-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS  
DEKLARACJA ZGODNOŚCI CE  
CE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ  
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller  
/ El fabricante / Il produttore / O fabricante  
/ De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce  
/ Изготовитель:

**KREMLIN REXSON**  
150, avenue de Stalingrad  
93 240 - STAINS - FRANCE  
Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN  
DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstifningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX  
/ ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX



94/9/CE

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
/ Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
/ Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 02/02/2010 - 02/02/2010

**VALABLE A PARTIR DU 20 AVRIL 2016**  
**VALID FROM 20 APRIL 2016**  
**GÜLTIG AB DEM 20. APRIL 2016**  
**VALIDEZ A PARTIR DEL 20 DE ABRIL DE 2016**  
**VALIDO A PARTIRE DAL 20 APRILE 2016**  
**APLICÁVEL A PARTIR DE 20 DE ABRIL DE 2016**  
**GELDIG VANAF 20 APRIL 2016.**  
**GÄLLER FRÅN OCH MED DEN 20 APRIL 2016**  
**VOIMASSA 20.4.2016 ALKAEN**  
**WAŻNOŚĆ OD 20 KWIETNIA 2016 R.**  
**PLATÍ OD 20. DUBNA 2016**  
**ДЕЙСТВИТЕЛЬНО С 20 АПРЕЛЯ 2016 ГОДА**



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMESE**  
**EU- VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ ЕС**


Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Изготовитель:	<b>KREMLIN REXSON</b> 150, avenue de Stalingrad 93 240 - STAINS - FRANCE Tél. 33 (0)1 49 40 25 25 - Fax : 33 (0)1 48 26 07 16
--	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoidicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur / Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadczka, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Декларирует, что ниженазванное оборудование:

**PISTOLET MANUEL DE PULVERISATION AIRMIX® / AIRMIX® MANUAL SPRAYING GUN**  
**DIE AIRMIX® HAND-SPRITZPISTOLE / PISTOLA MANUAL DE PULVERIZACIÓN AIRMIX®**

Xcite™ 120
Xcite™ 200
Xcite™ 400

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetreffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / Соответствует следующим стандартизированным нормам Союза

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Директива ATEX 	<b>2014/34/UE</b>
Procédure d'évaluation de la conformité : Module A Documentation technique (Annexe VIII) archivée par : / Conformity assessment procedure: Module A Technical documentation (ANNEX VIII) recorded by: / Verfahren zur Konformitätsbewertung: Modul A Technische Unterlagen (ANLAGE VIII) archiviert durch: / Procedimiento de evaluación de la conformidad: Módulo A Documentación técnica (ANEXO VIII) archivada por: / Procedura di valutazione della conformità: Modulo A Documentazione tecnica (ALLEGATO VIII) archiviata a cura di: / Procedimento de avaliação da conformidade: Módulo A Documentação técnica (ANEXO VIII) arquivada por: / Conformiteitsbeoordelingsprocedure: Module A Technische documentatie (BIJLAGE VIII) gearhiveerd door: / Förfarande för bedömning av överensstämmelse: Modul A Teknisk dokumentation (BILAGA VIII) arkiverad av: / Vaatimustenmukaisuusarviointimenetelmä: moduuli A Tekninen dokumentaatio (LIITE VIII) arkistoitu: / Procedura oceny zgodności: Moduł A Dokumentacji technicznej (ZAŁĄCZNIK VIII) zarchiwizowane przez: / Postup posuzování shody: Modul A Technická dokumentace (PŘÍLOHA VIII) archivována: / Процедура оценки соответствия: Модуль A Техническая документация (ПРИЛОЖЕНИЕ VIII), архивированная: ISSeP Zoning A. Schweitzer Rue de la Platinerie B - 7340 COLFONTAINE BELGIQUE	

Dominique LAGOUGE

Directeur Général / Chief Executive Officer / Generaldirektor  
 / Director General / Direttore Generale / Director Geral / Algemeen  
 Directeur / Generaldirektör / Pääjohtaja / Dyrektor Naczelny  
 / Dyrektor Generalny / Generální ředitel / Генеральный директор

Fait à Stains, le / Established in Stains, on / Geschehen zu Stains, am / En Stains, a / Redatto a Stains, / Vastgesteld te Stains, / Utformat i Stains, den / Stains, Ranska, / Sporządzono w Stains, dnia / Stains, dnia / Издано в г. Стен (Stains) 04/04/2016 - 04/04/2016



# ACCORGIMENTI PER LA SICUREZZA E L'INSTALLAZIONE

## TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

***IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).***

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

### **KREMLIN – REXSON**

150, avenue de Stalingrad  
93 245 – STAINS CEDEX – Francia

**☎**: 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax**: 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

# 1. SICUREZZA

## ACCORGIMENTI GENERALI PER LA SICUREZZA



**ATTENZIONE: se non viene utilizzata conformemente alle regole precise di questo manuale, questa apparecchiatura può risultare pericolosa. Prima di mettere in funzione l'apparecchio, leggere attentamente tutte le avvertenze seguenti.**

**Il personale che utilizza questa apparecchiatura deve conoscere bene il suo utilizzo.** (Per acquisire le conoscenze necessarie, consultare il centro di formazione autorizzato "KREMLIN REXSON UNIVERSITY" a Stains).

Il responsabile del laboratorio deve assicurarsi che gli operatori abbiano perfettamente assimilato tutte le istruzioni e tutte le regole di sicurezza di questa apparecchiatura e degli altri elementi e accessori dell'installazione.

Prima di mettere in funzione l'apparecchiatura, leggere attentamente tutte le avvertenze e le etichette relative al suo utilizzo.

Un errato utilizzo o funzionamento può provocare gravi lesioni. Questo apparecchio è riservato a un utilizzo professionale. Esso va utilizzato esclusivamente per le finalità previste.

**Per un utilizzo sicuro dell'apparecchio, sono installati dei dispositivi di protezione (copertura del motore, protezione dell'accoppiamento, carter...). Il produttore non può essere considerato responsabile di lesioni materiali, danni materiali, avarie e/o guasti dell'apparecchio derivanti dalla distruzione, dall'occultamento o dalla rimozione totale o parziale dei dispositivi di protezione.**

Non modificare e non trasformare l'apparecchio. I componenti e gli accessori devono essere forniti o autorizzati esclusivamente da KREMLIN REXSON. L'apparecchio va sottoposto a verifica periodica. I componenti difettosi o usurati vanno sostituiti.

**Non superare mai la pressione massima di esercizio dei componenti dell'apparecchiatura.**

Rispettare sempre le norme vigenti in materia di sicurezza, antincendio ed elettriche del Paese di destinazione dell'apparecchio. Utilizzare soltanto prodotti o solventi compatibili con i componenti in contatto con il prodotto (consultare la scheda tecnica del produttore).

### ICONE

					
Pericolo: schiacciamento	Pericolo: sollevatore in movimento	Pericolo: componenti in movimento	Pericolo: paletta in movimento	Non superare questa pressione	Pericolo: alta pressione
					
valvola di decompressione o scarico	Pericolo: flessibile sotto pressione	È obbligatorio indossare gli occhiali	È obbligatorio indossare i guanti	Rischio di esalazione di prodotto	Pericolo: componenti o superfici calde
					
Pericolo: elettricità	Pericolo: rischi di infiammabilità	rischio di esplosione	messa a terra	pericolo (utente)	Pericolo: lesioni gravi

## PERICOLI D'INCENDIO – ESPLOSIONE – ARCO ELETTRICO – ELETTRICITÀ STATICA

Una messa a terra errata, una ventilazione insufficiente, fiamme o scintille possono provocare esplosioni o incendi, con conseguenti lesioni gravi. Per ovviare a questi rischi, in particolare in caso di utilizzo di pompe, è necessario:



- collegare a terra l'apparecchio, i componenti da trattare, i bidoni di prodotti e i prodotti di pulizia,
- assicurare una buona ventilazione,
- mantenere l'area di lavoro pulita e priva di stracci, carta, solventi,
- non far funzionare i commutatori elettrici in presenza di vapori o durante i depositi,
- arrestare immediatamente l'applicazione in presenza di archi elettrici,
- stoccare tutti i liquidi al di fuori delle aree di lavoro.
- utilizzare i prodotti il cui punto di infiammabilità è il più alto possibile, per evitare qualsiasi rischio di formazione di gas e vapori infiammabili (consultare le schede di sicurezza dei prodotti).
- munire i fusti di un coperchio per ridurre la diffusione di gas e vapori nella cabina.

## PERICOLI DI PRODOTTI TOSSICI



I prodotti o vapori tossici possono provocare delle lesioni gravi a causa del contatto con il corpo, gli occhi e la pelle, ma anche in seguito a ingestione o inalazione. È obbligatorio:



- conoscere il tipo di prodotto utilizzato e i pericoli che esso rappresenta,
- stoccare i prodotti da utilizzare nelle zone appropriate,
- contenere il prodotto utilizzato al momento dell'utilizzo in un apposito recipiente,
- smaltire i prodotti nel rispetto delle norme del Paese in cui viene utilizzato l'apparecchio,
- indossare appositi abiti e protezioni,
- indossare occhiali, dispositivi di protezione dell'udito, guanti, scarpe, tute e maschere per le vie respiratorie.

(Consultare il capitolo "Protezione individuale" della guida alla scelta KREMLIN).

### **ATTENZIONE!**



È proibito utilizzare solventi a base di idrocarburi alogenati, nonché prodotti contenenti tali solventi in presenza di **alluminio** o **zinco**. Il mancato rispetto di questi accorgimenti espone l'utente a rischi di esplosione che potrebbero provocare lesioni gravi o mortali.

## RACCOMANDAZIONI PER L'APPARECCHIO

**Per un utilizzo sicuro dell'apparecchio, sono installati dei dispositivi di protezione (copertura del motore, protezione dell'accoppiamento, carter...). Il produttore non può essere considerato responsabile di lesioni materiali, danni materiali, avarie e/o guasti dell'apparecchio derivanti dalla distruzione, dall'occultamento o dalla rimozione totale o parziale dei dispositivi di protezione.**

### **POMPA**



Prima di procedere al loro accoppiamento, è obbligatorio conoscere la compatibilità dei motori e delle pompe, nonché gli accorgimenti particolari per la sicurezza. Queste istruzioni sono riportate nei manuali d'uso delle pompe.



Il motore pneumatico va accoppiato a una pompa. Non modificare mai il sistema di accoppiamento. Tenere le mani lontane dai componenti in movimento. I componenti in movimento devono essere sempre sottoposti a un'adeguata manutenzione. Prima della messa in funzione o l'utilizzo della motopompa, leggere attentamente la PROCEDURA DI DECOMPRESSIONE. Verificare il corretto funzionamento delle valvole ad aria di decompressione e di scarico.

### **TUBI**

- Allontanare i flessibili dalle aree di circolazione, dai componenti in movimento e dalle zone calde.
- Non sottoporre mai i flessibili a temperature superiori a 60°C o inferiori a 0°C.
- Non utilizzare mai i flessibili per tirare o spostare l'apparecchio.
- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, serrare tutti i raccordi, nonché i flessibili e i raccordi di giunzione.
- Verificare regolarmente i flessibili e sostituirli in caso di danneggiamento.
- Non superare mai la pressione di esercizio indicata sul tubo (PS).

### **PRODOTTI MESSI IN FUNZIONE**

Tenuto conto della diversità dei prodotti messi in funzione dagli utenti, dell'impossibilità di verificare l'integrità delle caratteristiche delle sostanze chimiche, delle loro interazioni e della loro evoluzione nel tempo, KREMLIN REXSON non potrà essere ritenuta responsabile:



- dell'errata compatibilità degli apparecchi in contatto,
- dei rischi relativi al personale e all'ambiente,
- dell'usura, dell'errata regolazione, dei problemi di funzionamento dell'apparecchio o delle macchine, nonché della qualità del prodotto finito.

L'utente dovrà identificare e prevenire i pericoli potenziali relativi ai prodotti messi in funzione, quali vapori tossici, incendi o esplosioni. Egli determinerà i rischi di reazioni immediate o dovuti a esplosioni ripetute nei confronti del personale.

KREMLIN REXSON declina qualsiasi responsabilità in caso di lesioni fisiche o psichiche, danni materiali diretti o indiretti dovuti all'utilizzo delle sostanze chimiche.



## 2. MANUTENZIONE

 **Verificare il peso e l'ingombro dell'apparecchio**  
( vedere il paragrafo "Caratteristiche" del manuale d'uso)

Se il peso o l'ingombro sono notevoli, l'apparecchio va sottoposto a manutenzione con gli strumenti appropriati. Lo spostamento va eseguito a cura di personale specializzato, in piano e in un luogo sgombro di oggetti, al fine di evitare qualsiasi rischio di oscillazione dell'apparecchiatura e lo schiacciamento di altre persone.

Poiché il baricentro non si trova sempre al centro della macchina, verificarne manualmente la stabilità sollevandola di 10 cm al massimo.

La manipolazione di un gruppo (es: pompa sul sollevatore) va effettuata mediante un carrello transpaletta, afferrando il gruppo dalla parte inferiore del telaio.



**Nota:** il motore di ciascuna pompa è munito di un anello. L'anello consente il sollevamento di una pompa e non va utilizzato in alcun caso per eseguire la manutenzione completa della macchina.

## 3. STOCCAGGIO

Stoccaggio prima dell'installazione:

- Temperatura ambiente di stoccaggio: 0 / +50 °C.
- Proteggere il gruppo contro polveri, acqua di dilavamento, umidità e urti.

Stoccaggio dopo l'installazione:

- Temperatura di esercizio: +15 / +35 °C.
- Proteggere il gruppo contro polveri, acqua di dilavamento, umidità e urti.

## 4. AMBIENTE NEL SITO DI INSTALLAZIONE

L'apparecchio va installato a terra, deve essere collocato su una superficie orizzontale, stabile e piana (es: lastra di cemento).



**Per evitare i rischi dovuti all'elettricità statica, è necessario che l'apparecchio e i suoi componenti siano messi a terra.**

- **Per le apparecchiature di pompaggio** (pompe, sollevatori, telai...), sull'apparecchio è fissato un filo con sezione pari a 2,5 mm. Utilizzare questo filo per collegare l'apparecchio al dispositivo generale di "messa a terra".  
In caso di utilizzo in ambienti difficili (protezione meccanica del filo di messa a terra insufficiente, vibrazioni, apparecchio mobile...), nei quali può verificarsi facilmente il danneggiamento della funzione di messa terra, l'utente dovrà sostituire il filo da 2,5 mm in dotazione con un dispositivo maggiormente idoneo all'uso in quell'ambiente (filo con sezione più grande, treccia di massa, fissaggio mediante capocorda a occhiello...).  
Far controllare la continuità della messa a terra da un elettricista qualificato. Se la continuità di messa a terra non è garantita, verificare il terminale, il filo e il punto di messa a terra. Non far funzionare mai l'apparecchio senza aver risolto questo problema.
- **La pistola** deve essere "messa a terra" mediante il flessibile dell'aria o il flessibile del prodotto. In caso di polverizzazione mediante una pistola munita di dosatore, il flessibile ad aria dovrà essere conduttore.
- **Gli apparecchi da dipingere** devono essere anch'essi "messi a terra" mediante delle pinze munite di cavi, oppure, se sono sospesi, mediante ganci che devono restare sempre puliti.

**Tutti gli oggetti presenti nell'area di lavoro dovranno essere anch'essi messi a terra.**



- **Non stoccare** prodotti infiammabili in misura superiore al necessario all'interno dell'area di lavoro.
- Tali prodotti vanno conservati in **recipienti omologati** e messi a terra.
- Utilizzare esclusivamente dei **recipienti metallici** messi a terra e destinati all'utilizzo di solventi per il risciacquo.
- È proibito l'utilizzo di cartone e carta, che sono cattivi conduttori e addirittura isolanti.

## 5. MARCATURA APPARECCHI

Ciascun apparecchio dispone di una targhetta di segnalazione che riporta il nome del produttore, il riferimento dell'apparecchio e le informazioni importanti per l'utilizzo dell'apparecchio (pressione dell'aria, potenza elettrica...).



# CONSIGLI DI SICUREZZA SPECIFICI

## Pistola Airmix®

### TRADUZIONE DEL DOCUMENTO ORIGINALE

**IMPORTANTE:** *Leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o dell'entrata in funzione di questo materiale (per uso strettamente professionale).*

FOTO E ILLUSTRAZIONI NON CONTRATTUALI. MATERIALE SOGGETTO A MODIFICHE SENZA PREAVVISO.

#### **KREMLIN - REXSON**

Via Brunelleschi, 16  
20146 - Milano - ITALIA

☎ : 02. 48. 95. 28. 15 - Fax : 02. 48. 30. 00. 71

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## ■ CONSIGLI DI SICUREZZA SPECIFICI

Dotare la pistola Airmix® di un tubo d'aria conduttore o di un tubo prodotto conduttore per collegare la pistola alla terra.



**Non superare mai le pressioni massime di lavoro dei componenti dell'attrezzatura.**



**Qualsiasi intervento sulla pistola sarà effettuato una volta decompresso il prodotto.**



**Non asciugare mai l'estremità dell'ugello con le dita. Non dirigere l'attrezzo di spruzzatura verso persone o animali.**

**Bloccare sempre il grilletto con il sistema di sicurezza quando la pistola non è in funzione.**



**Le pistole devono essere utilizzate unicamente in una zona ben ventilata, per proteggere la salute, prevenire rischi di incendi o esplosioni.**



**L'operatore deve disporre di protezioni quali : guanti, maschera, occhiali, tuta...**

## ■ CONSIGLI DI SICUREZZA GENERICI



**ATTENZIONE : Quest'attrezzatura può essere pericolosa se non utilizzata conformemente alle norme precisate in questo manuale. Leggere attentamente tutte le raccomandazioni che seguono, prima della messa in funzione del vostro materiale.**

**Il personale che utilizza tale attrezzatura deve aver ricevuto una formazione per l'utilizzo di questo materiale.**

(Per acquisire una formazione adeguata, consultare la Kremlin - centro di formazione dedicato "KREMLIN REXSON UNIVERSITY")

Il responsabile di officina deve assicurarsi che gli operatori abbiano perfettamente assimilato tutte le istruzioni e tutte le norme di sicurezza relative all'attrezzatura ed altre nozioni utili all'installazione.

Leggere attentamente tutte le note di utilizzo, le etichette degli apparecchi prima di mettere in funzione l'attrezzatura.

Rispettare sempre le norme in vigore in materia di sicurezza, di incendio, di elettricità, del paese di destinazione del materiale.



**Fare riferimento al documento  
"consigli di sicurezza e installazione "**



**DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE**

**XCITE™**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

**Le pistolet est soumis à la directive ATEX et ne doit en aucun cas être modifié.  
Le non-respect de cette préconisation ne saurait engager notre responsabilité.  
/ The gun is manufactured under the ATEX agreement and can not be modified.  
KREMLIN REXSON will not be held responsible for any failure to comply with that instruction.**

**/ Der Pistole hat die ATEX Zulassung, deswegen darf die Maschine nie geändert werden.  
Die Nichtbeachtung dieser Präkonisation könnte unsere Verantwortung nicht übernehmen.**

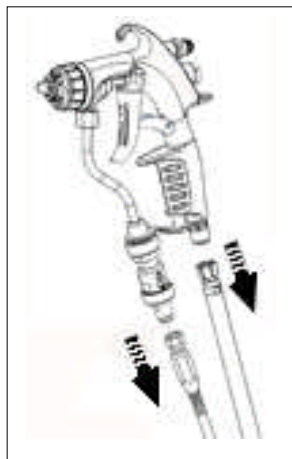
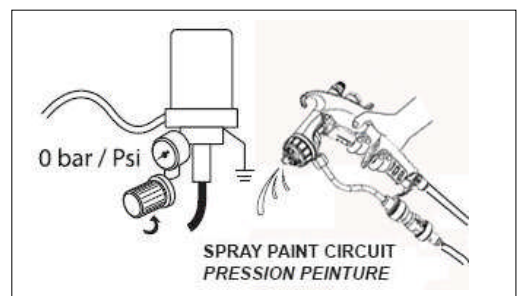
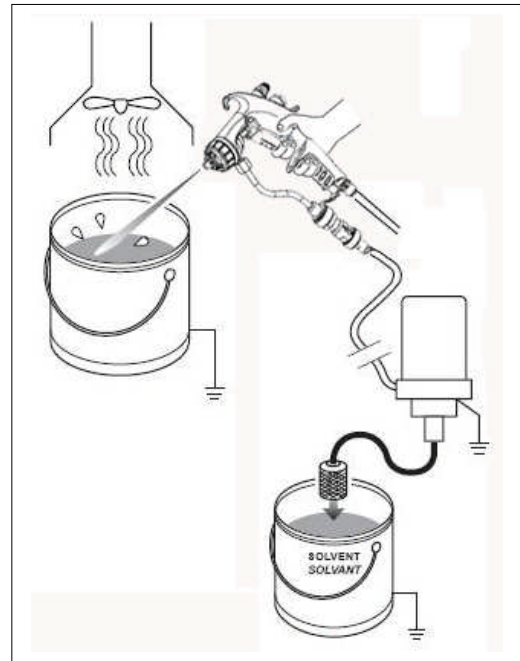
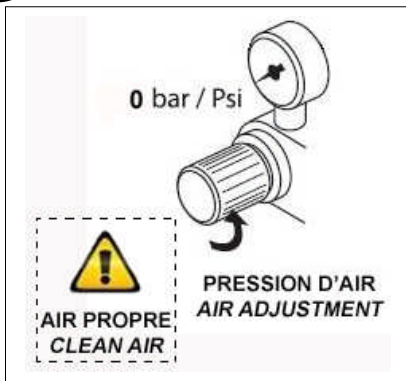
**/ La pistola es de conformidad a la directiva ATEX y no debe ser modificada, en ningún caso. KREMLIN REXSON no se hace responsable de que esta preconización no sea respetada.**

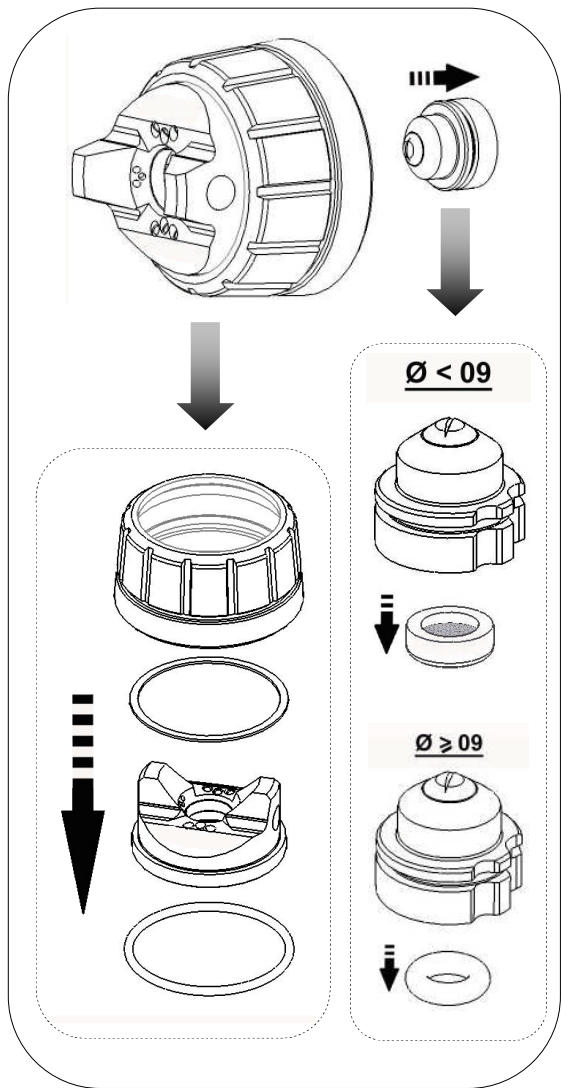
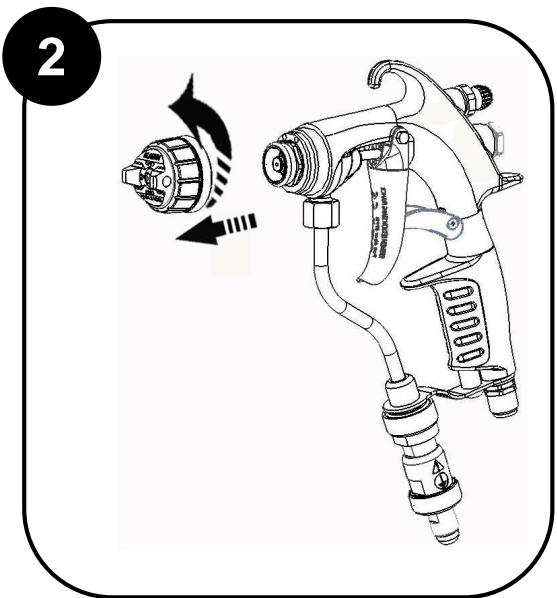
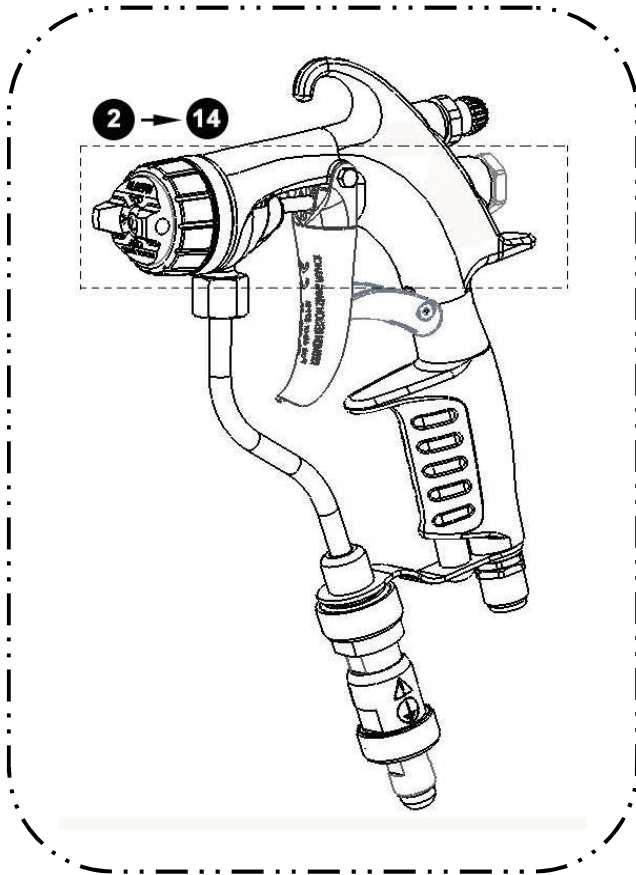
**Vous aurez besoin de / You need  
Werkzeugaufstellung / Vd necesita**

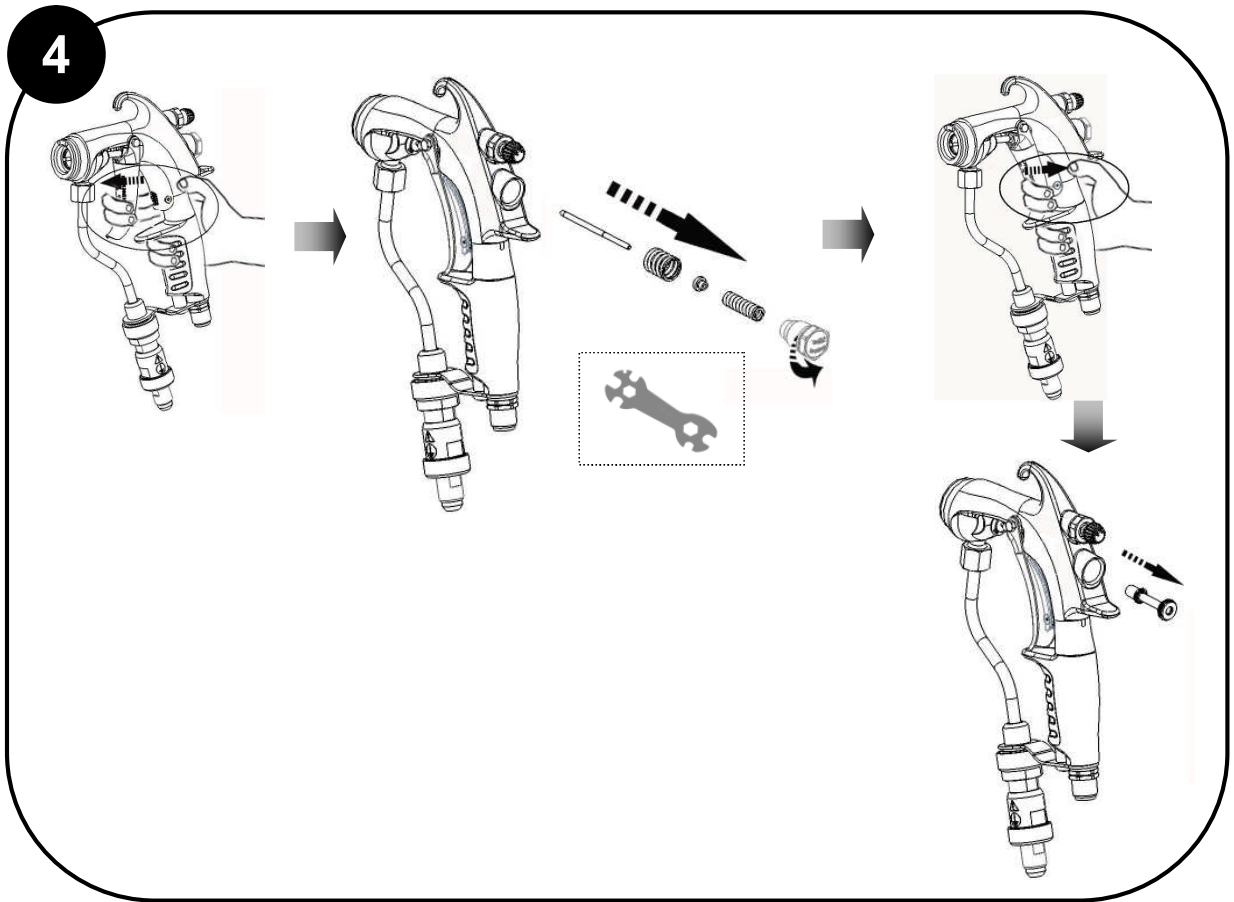
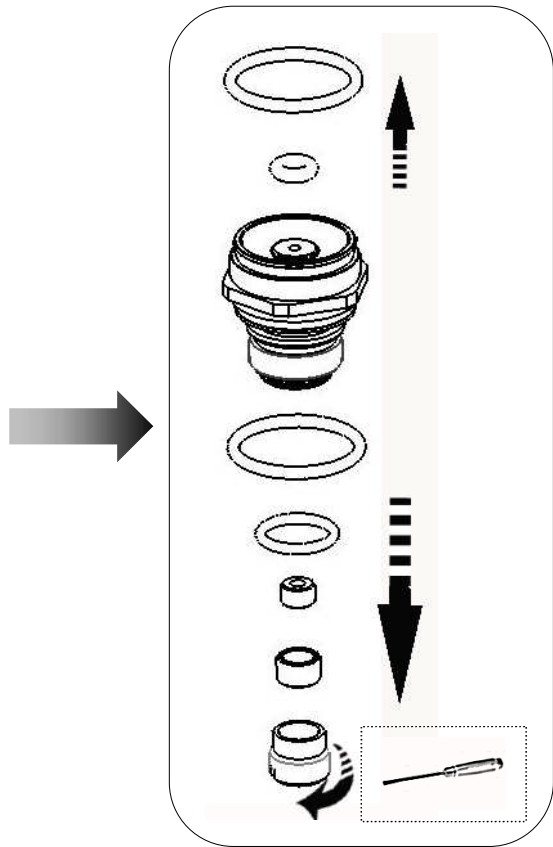
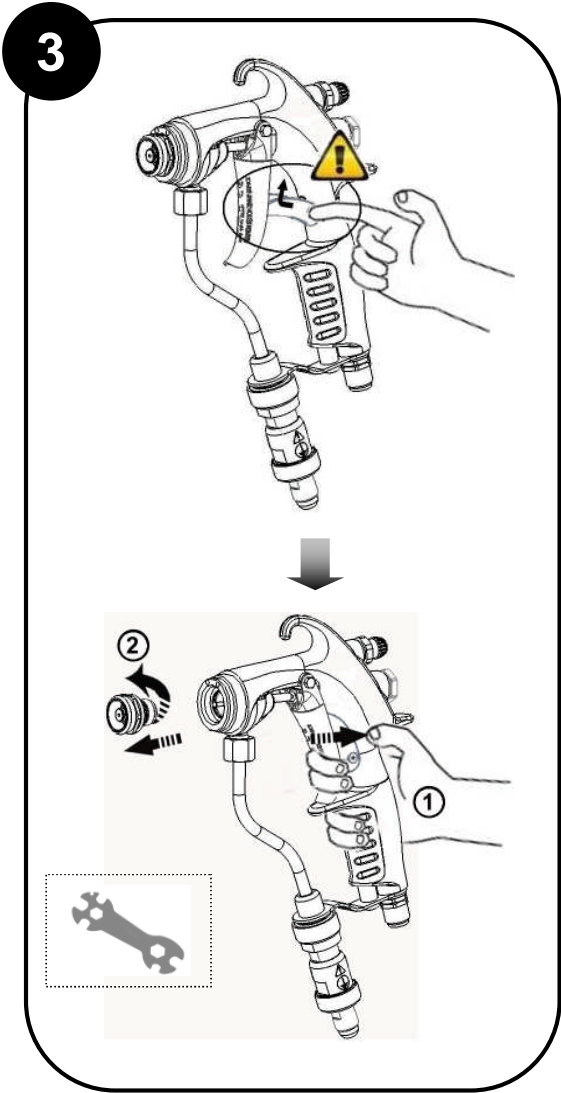


<u>120 bar / 1740 psi &amp; 200 bar / 2900 psi</u>	3 - 13
<u>400 bar / 5800 psi</u>	14 - 25

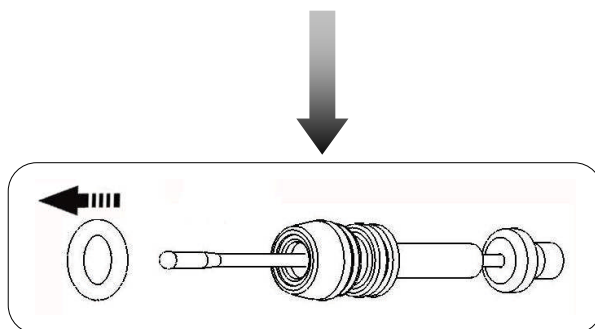
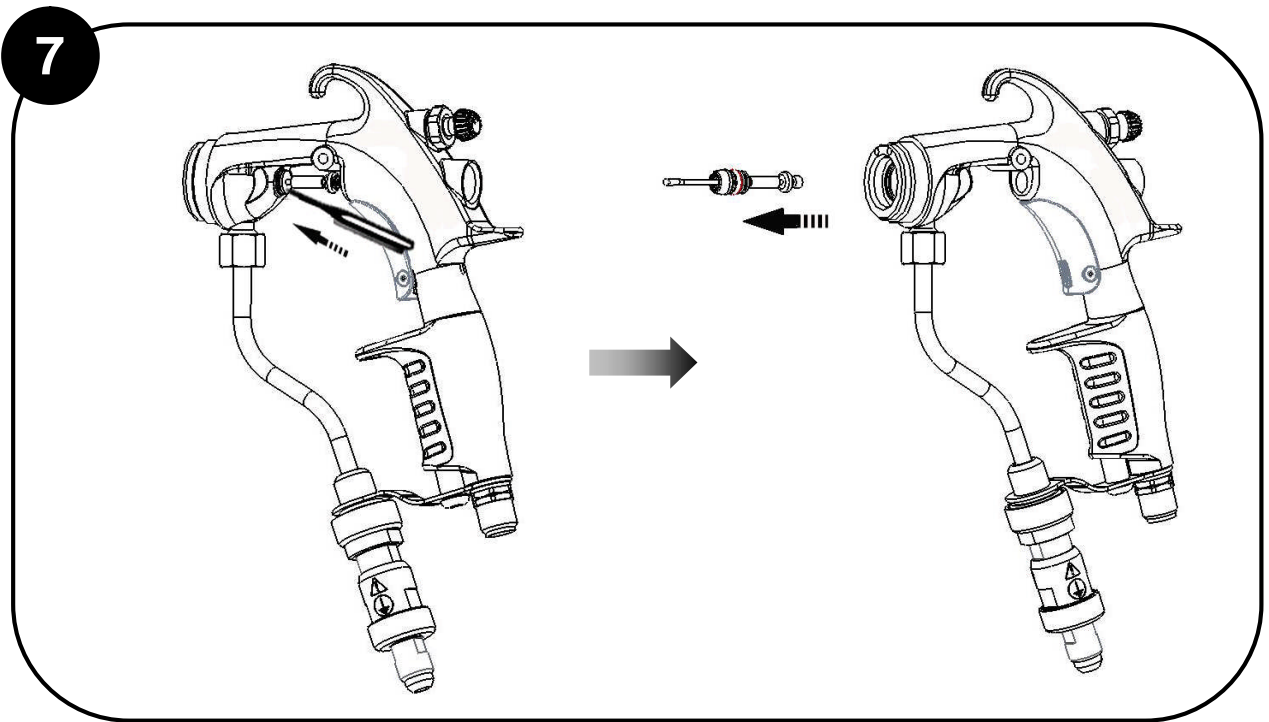
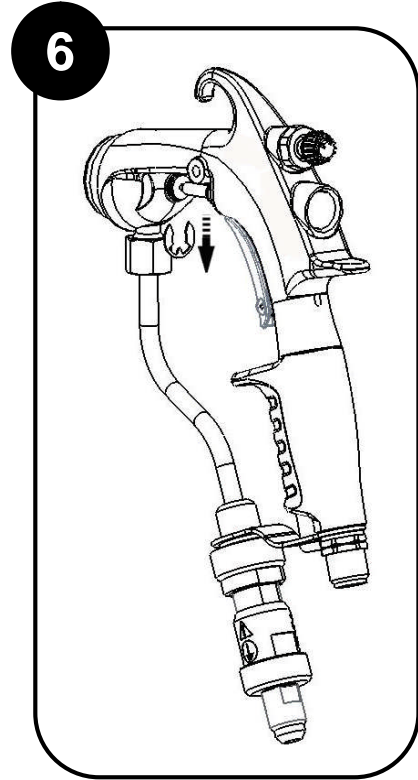
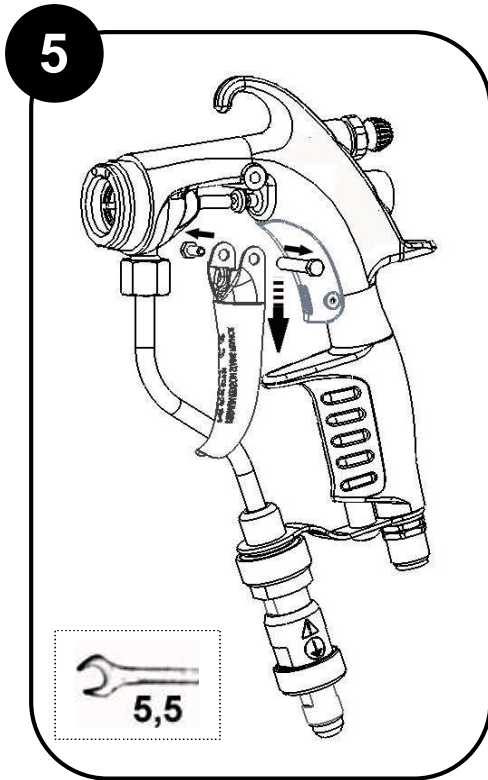
1

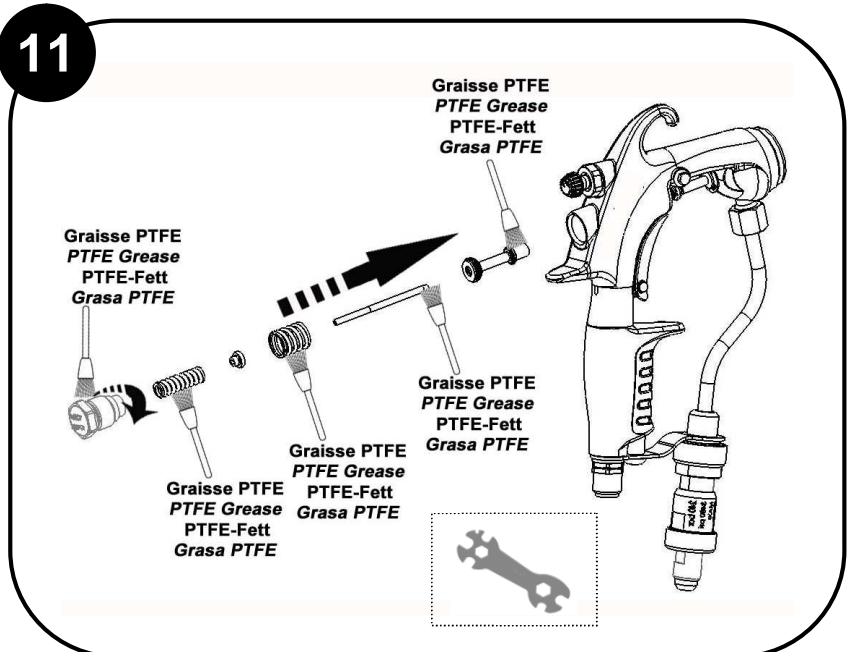
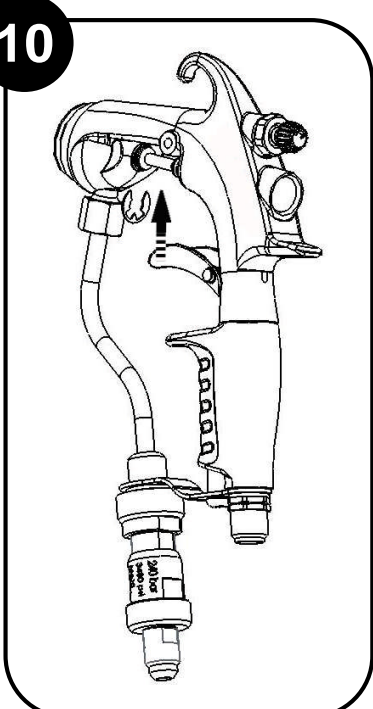
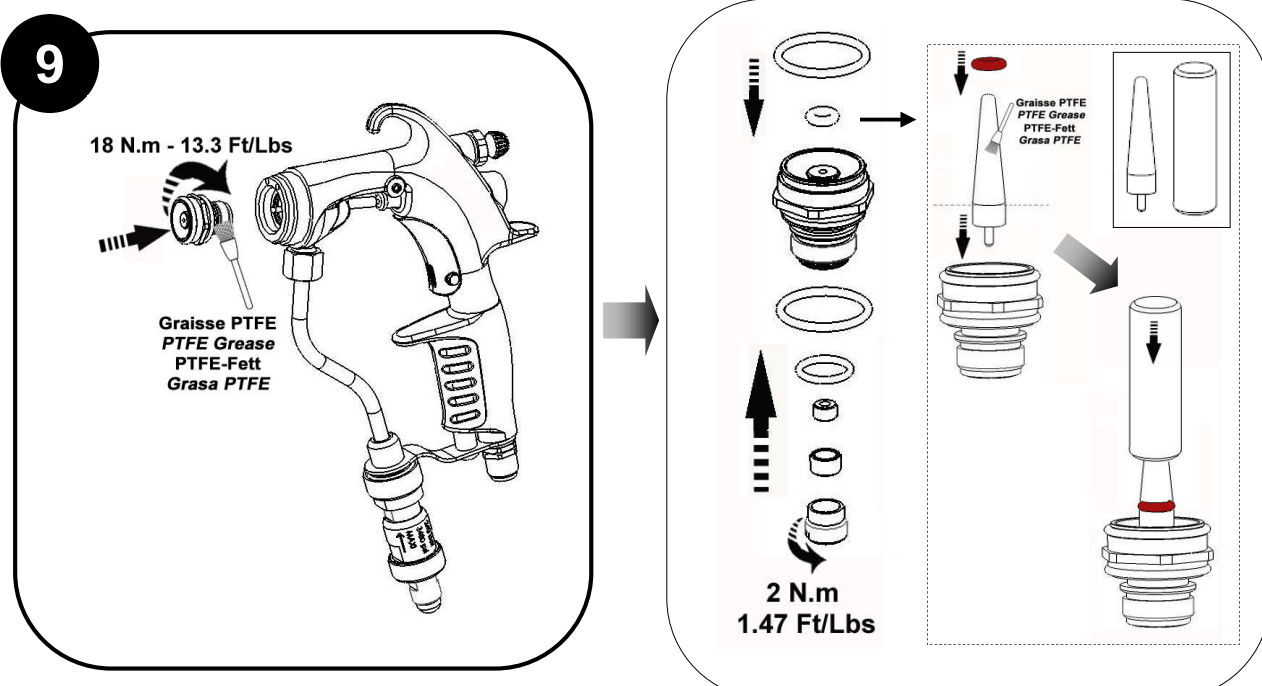
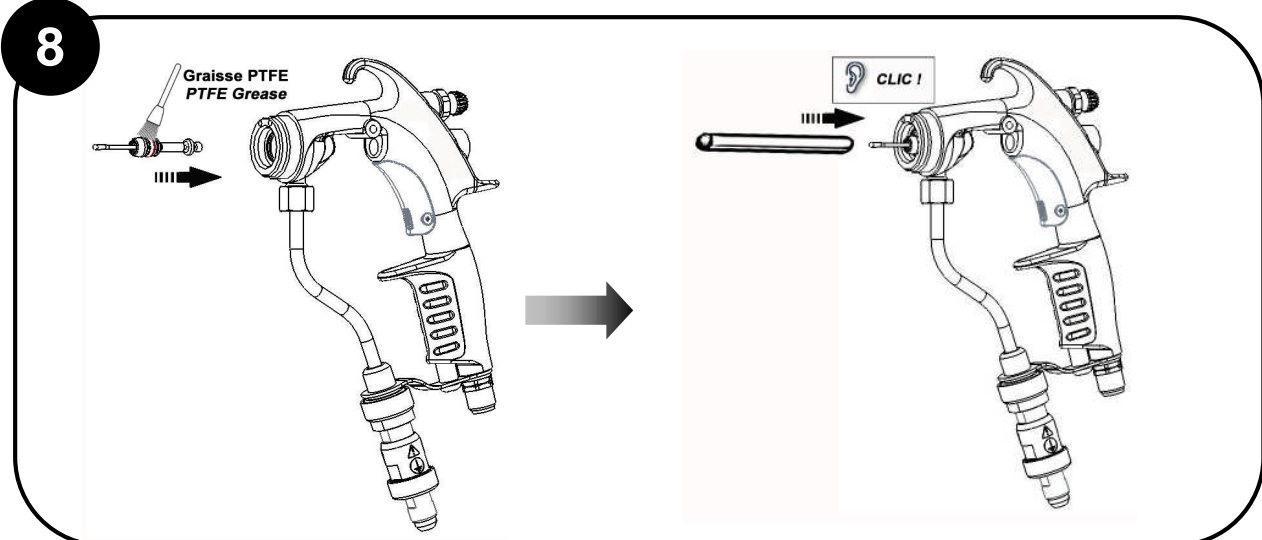




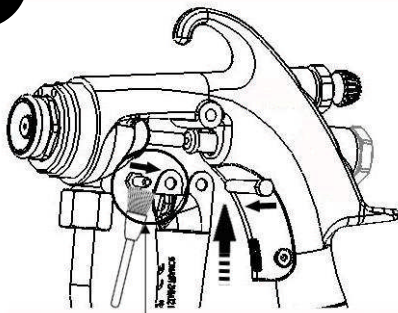








12

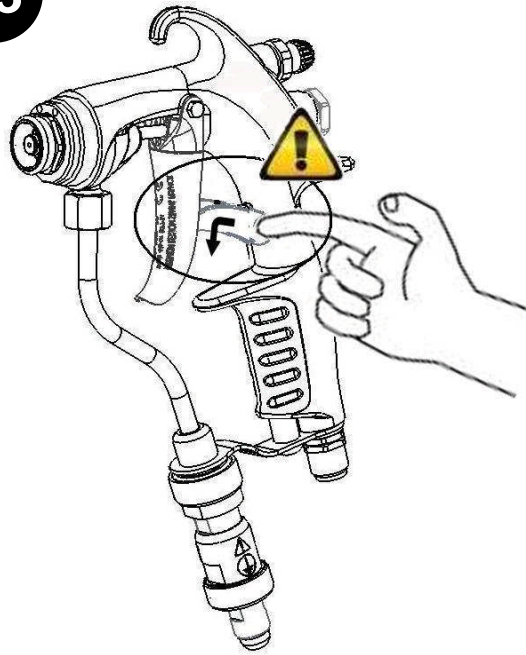


Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

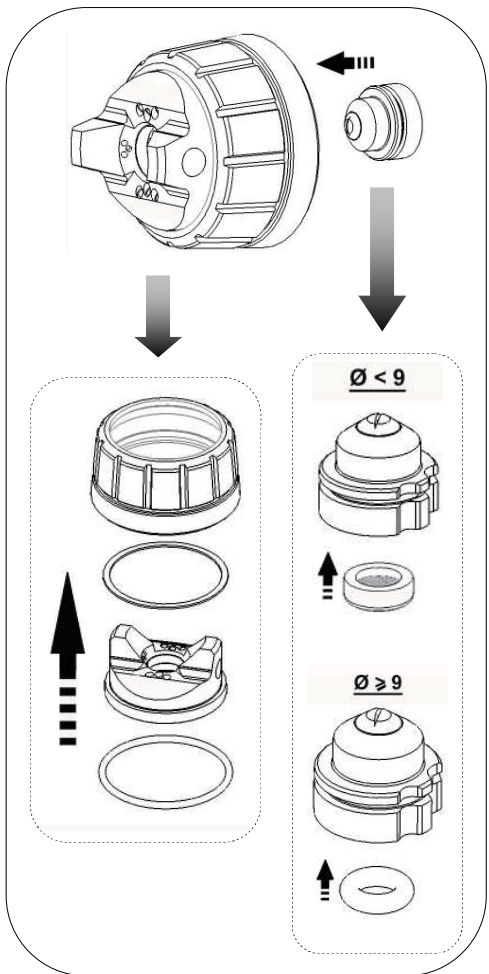
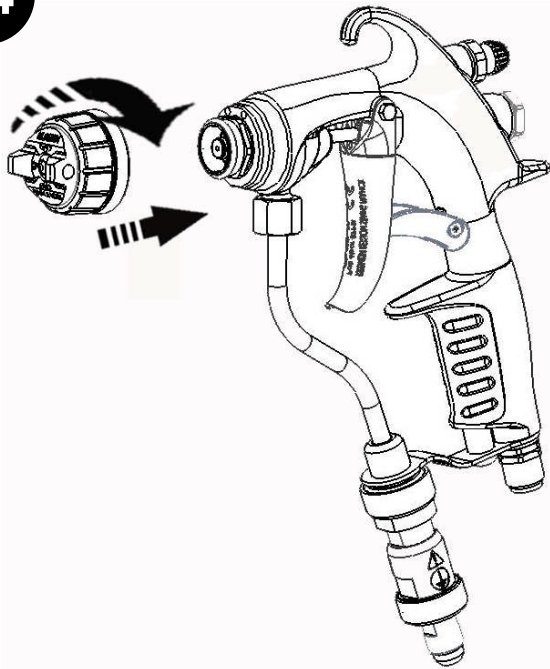


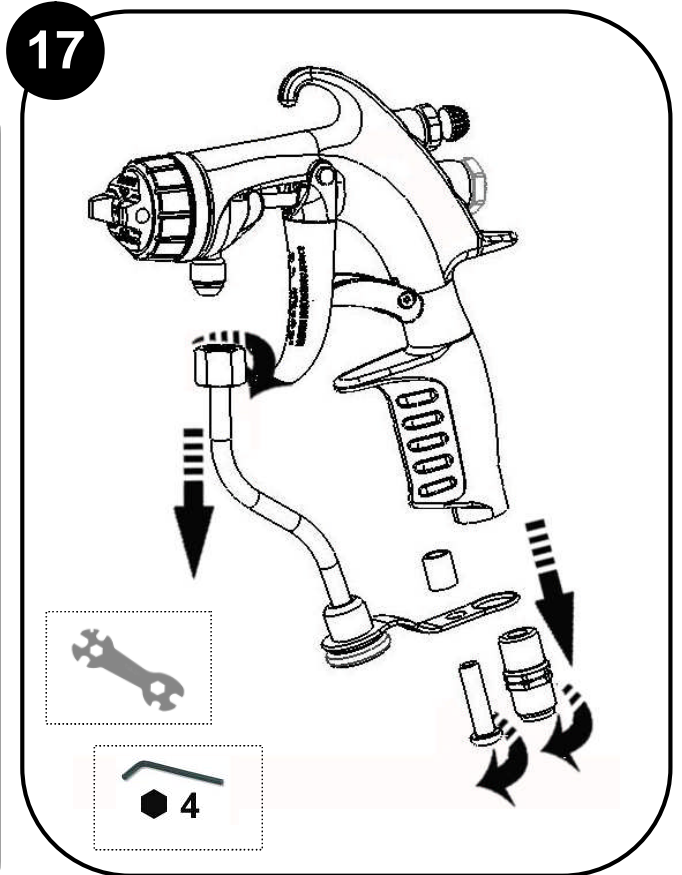
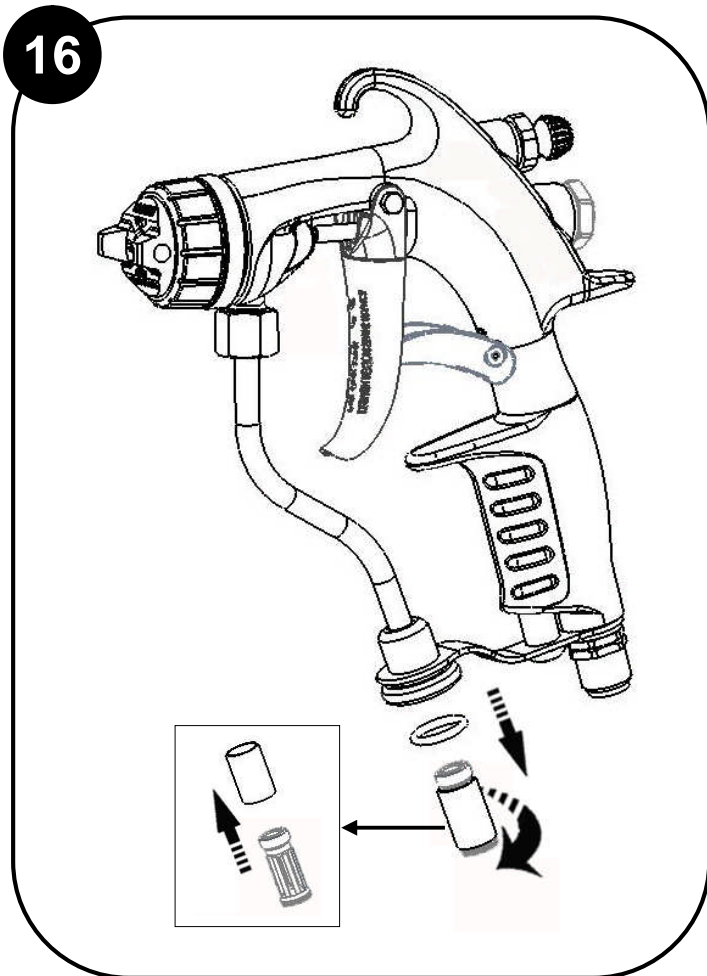
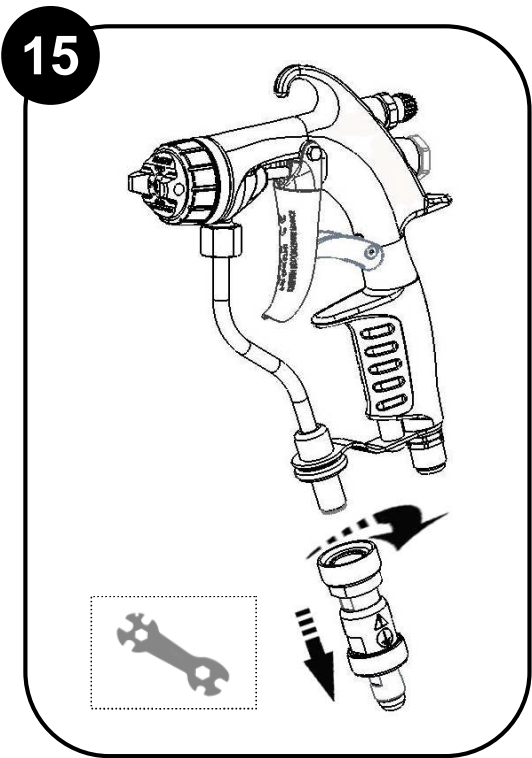
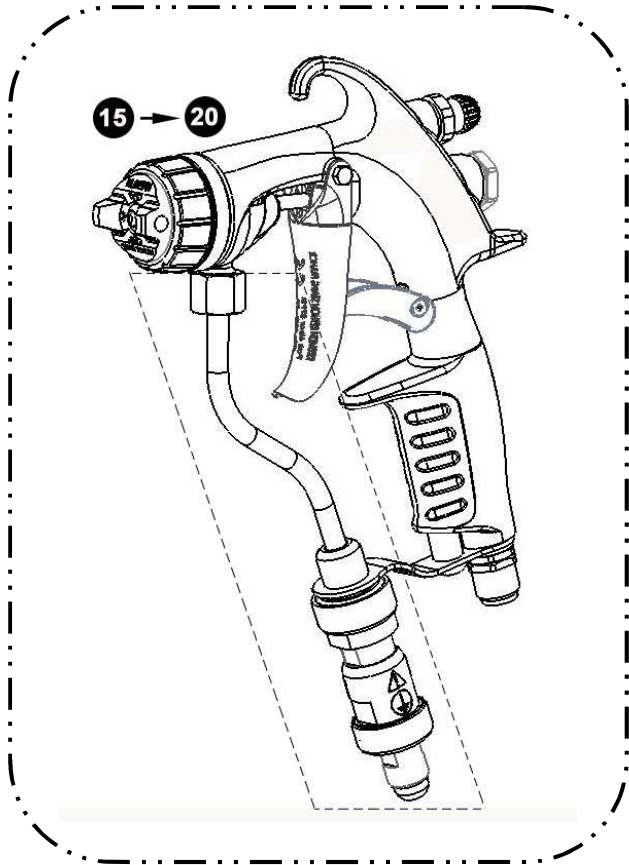
5,5

13

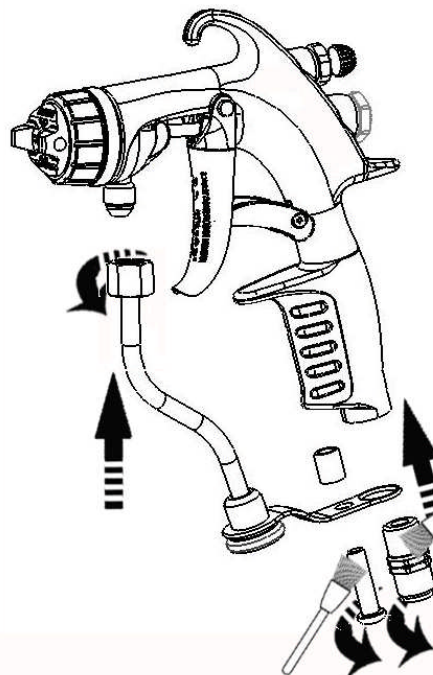


14





18

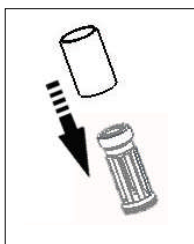
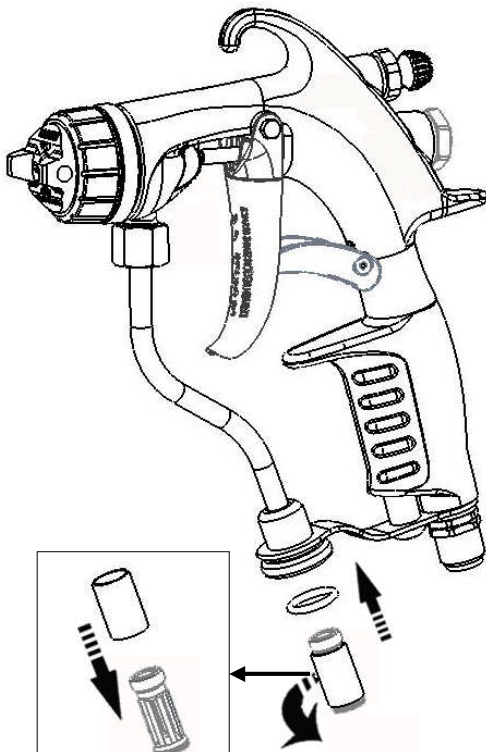


Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

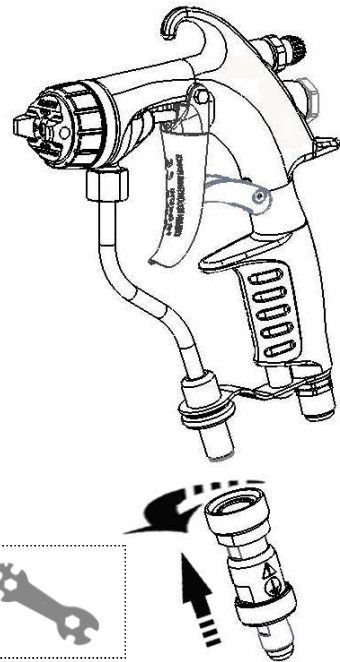
10 N.m - 7.4 Ft/Lbs

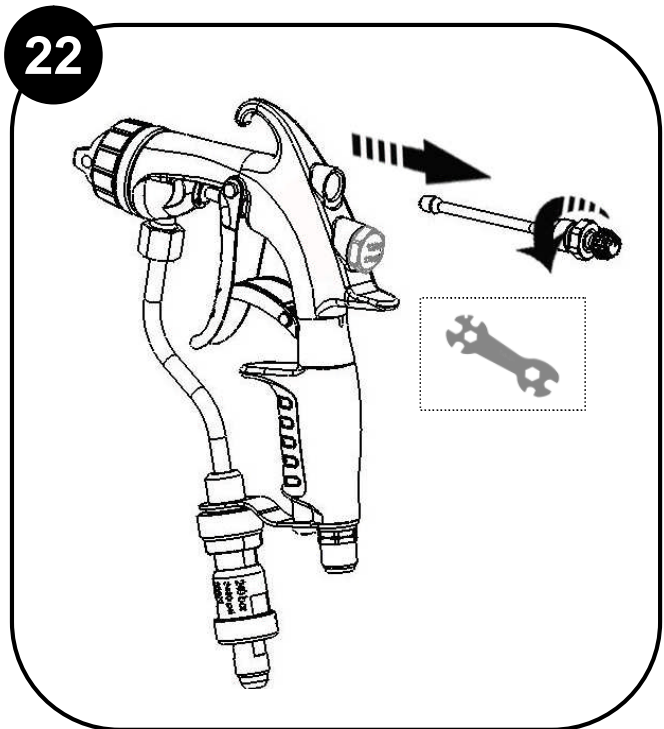
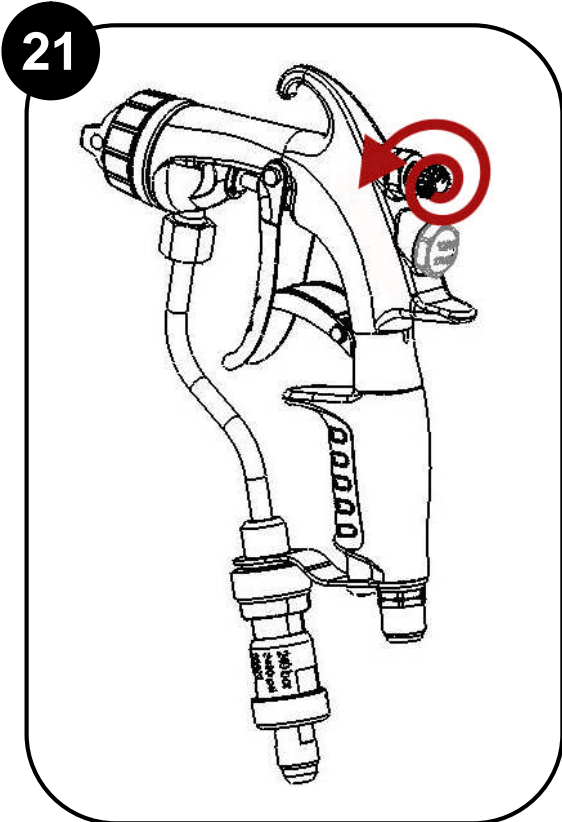
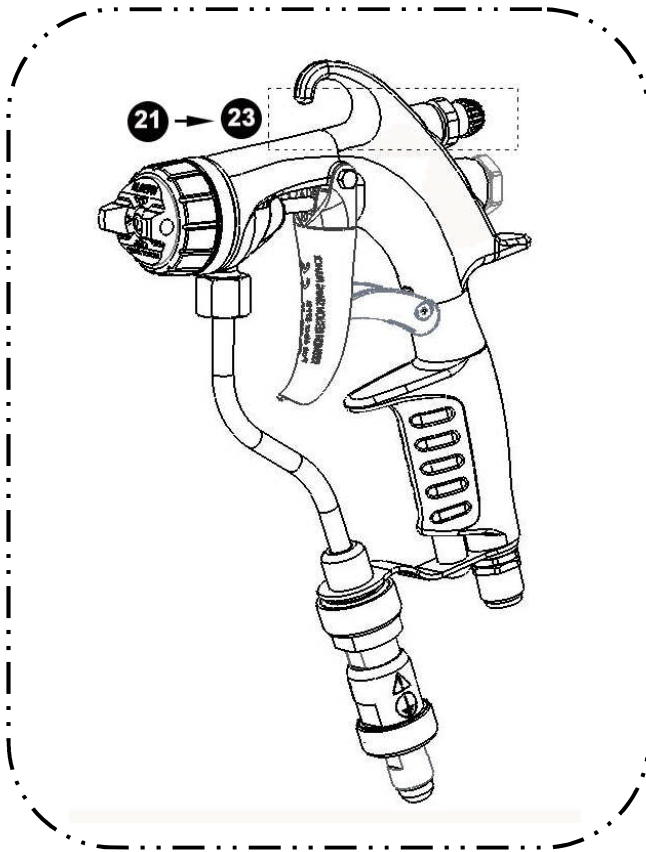
Colle Anaérobie frein filet faible  
Low strength - Anaerobic Adhesive

19

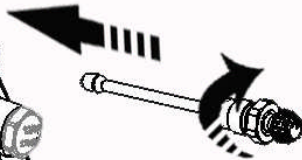
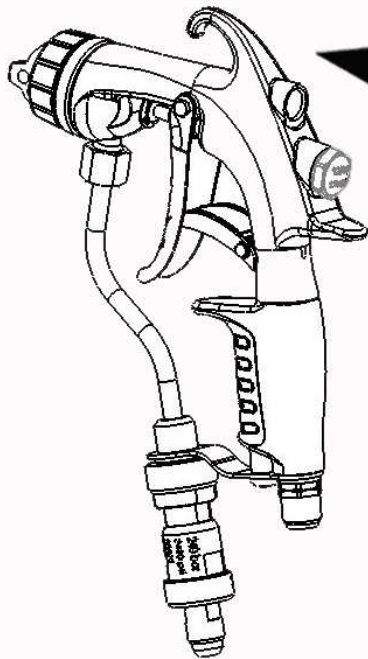


20

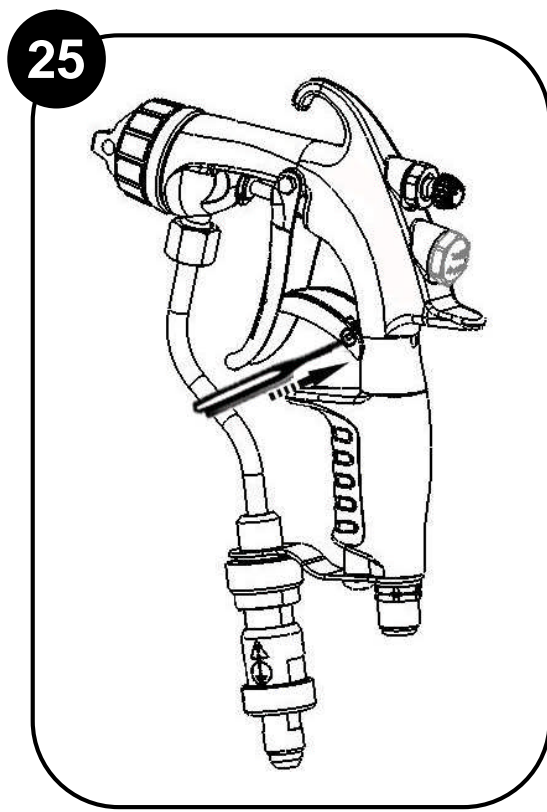
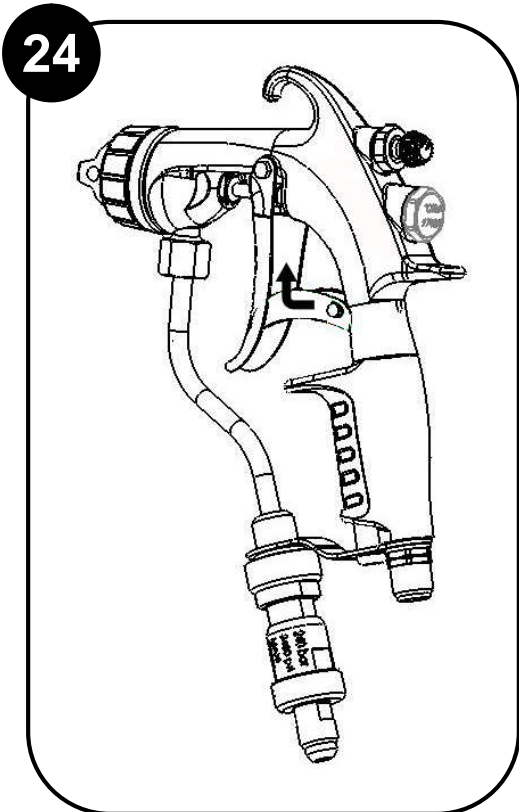
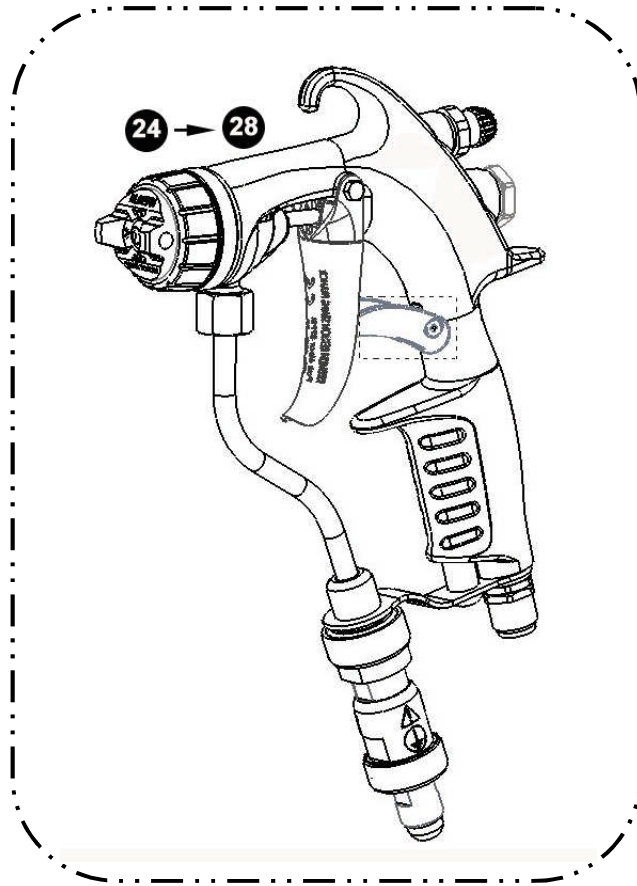




23

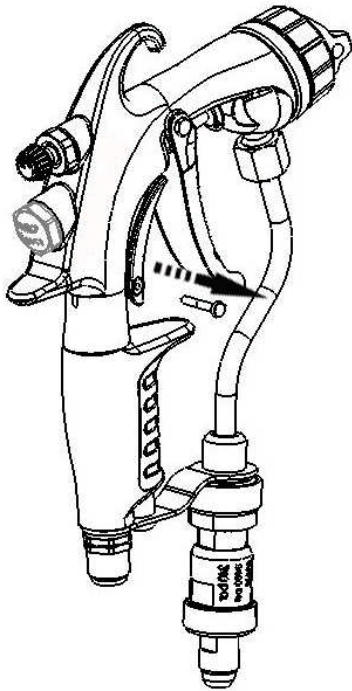


10-11 N.m - 7.4 - 8.1 Ft/Lbs





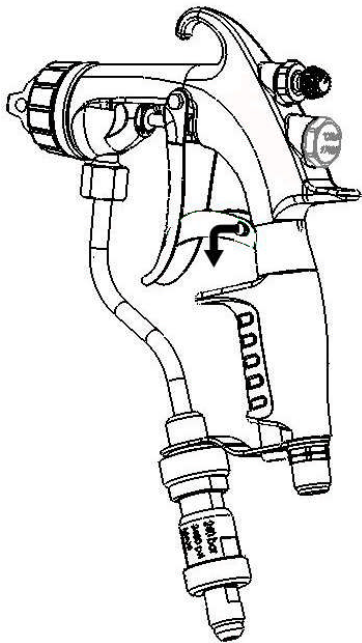
26



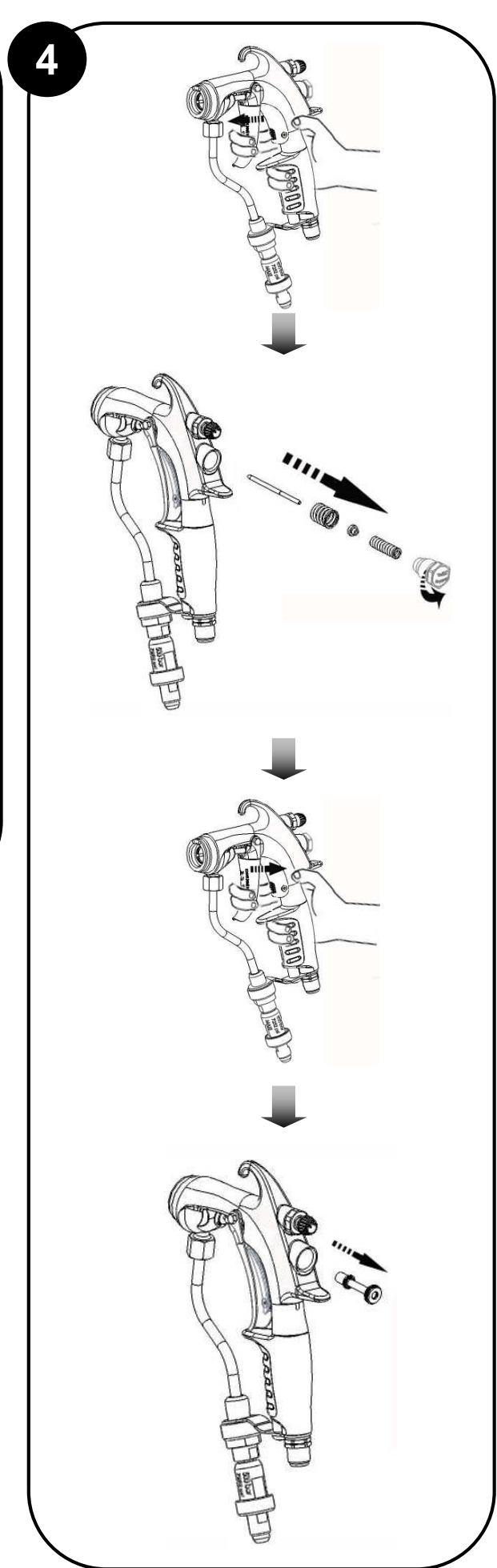
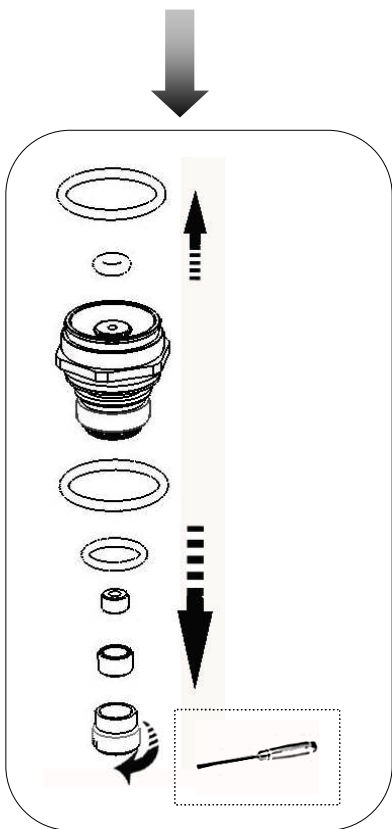
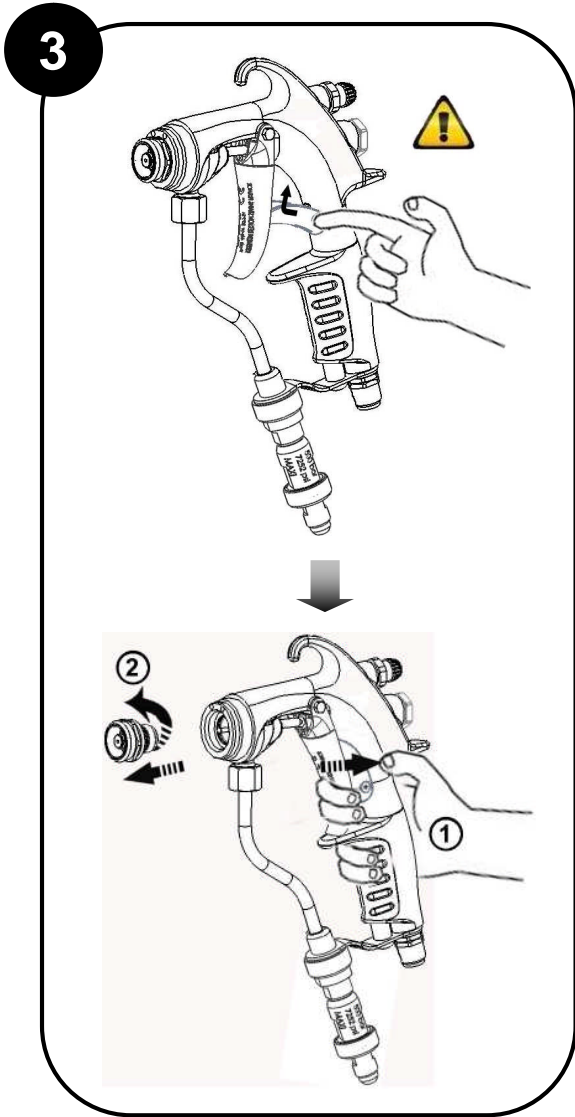
27

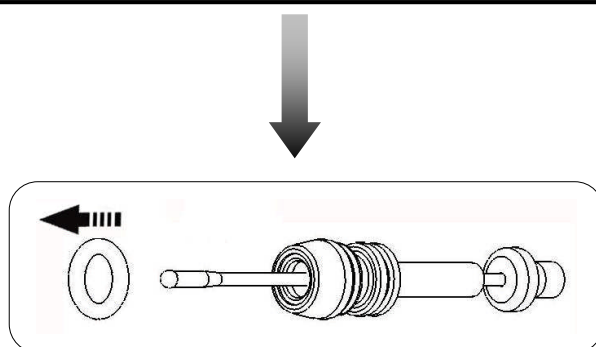
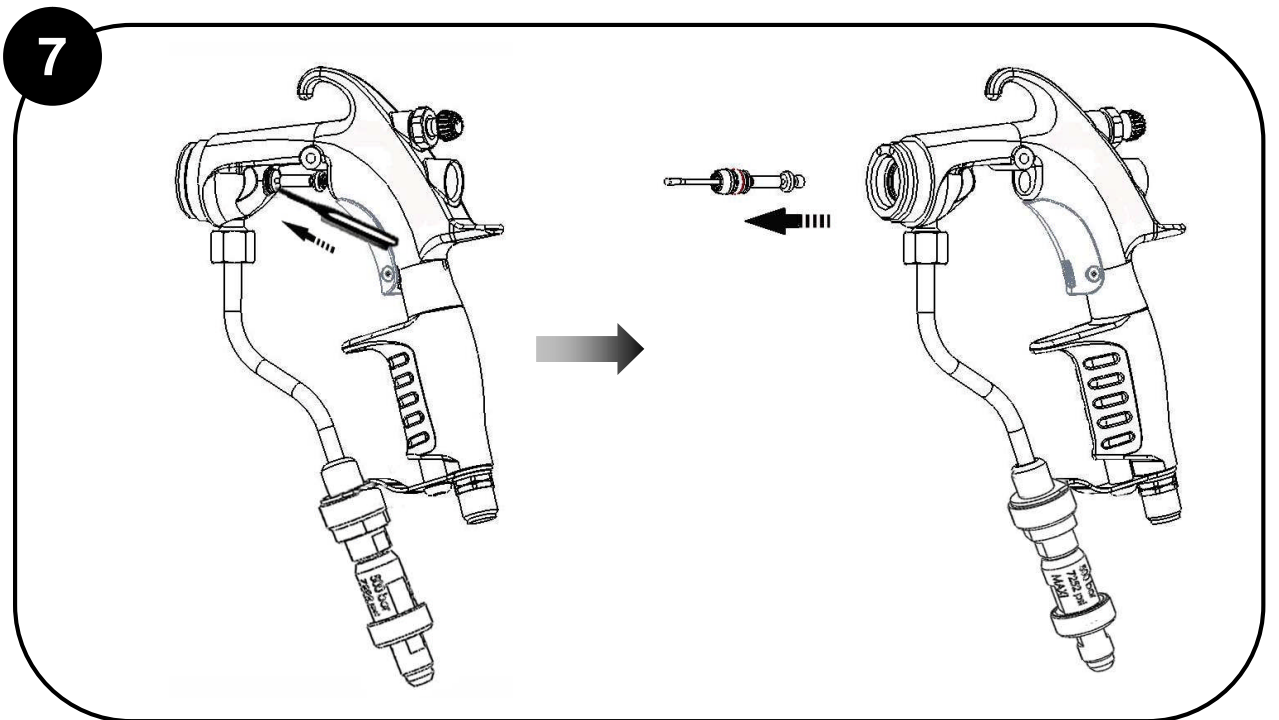
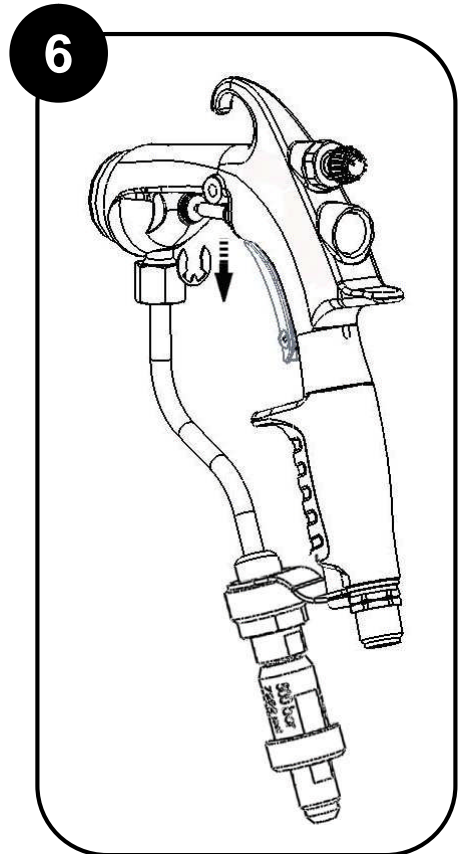
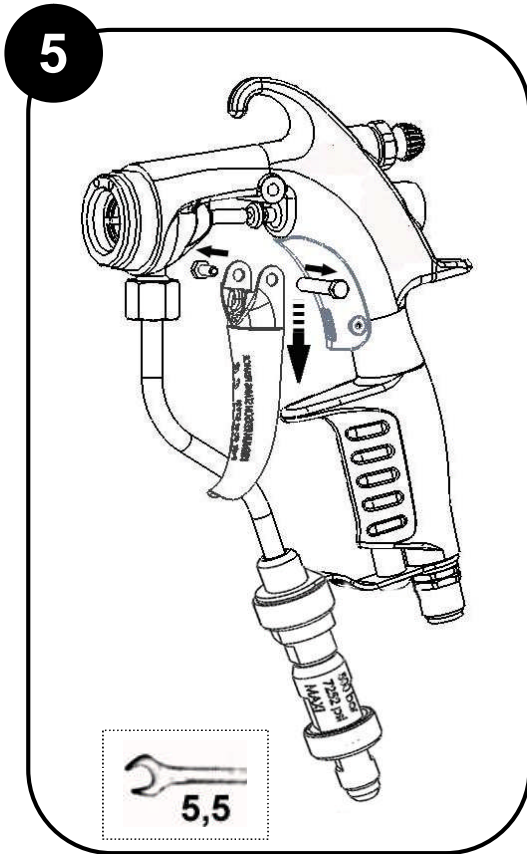


28

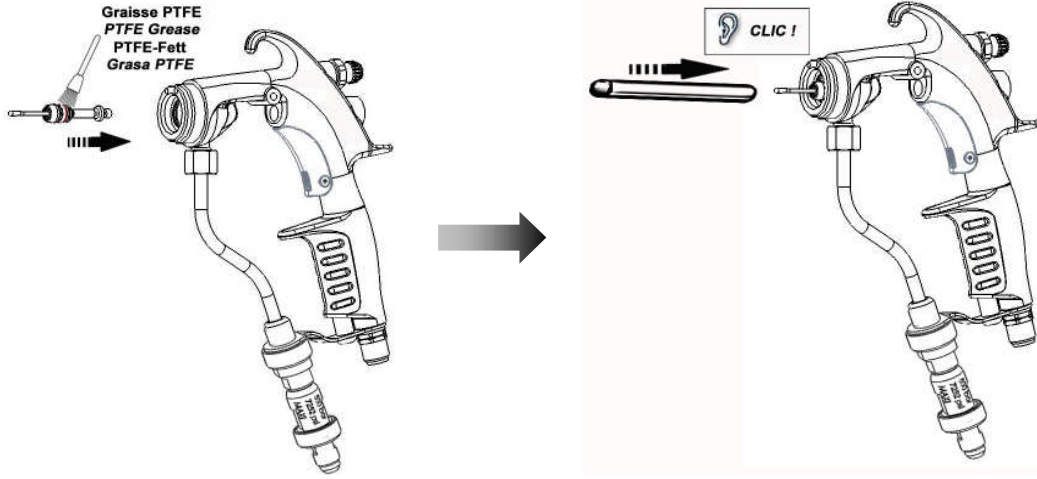




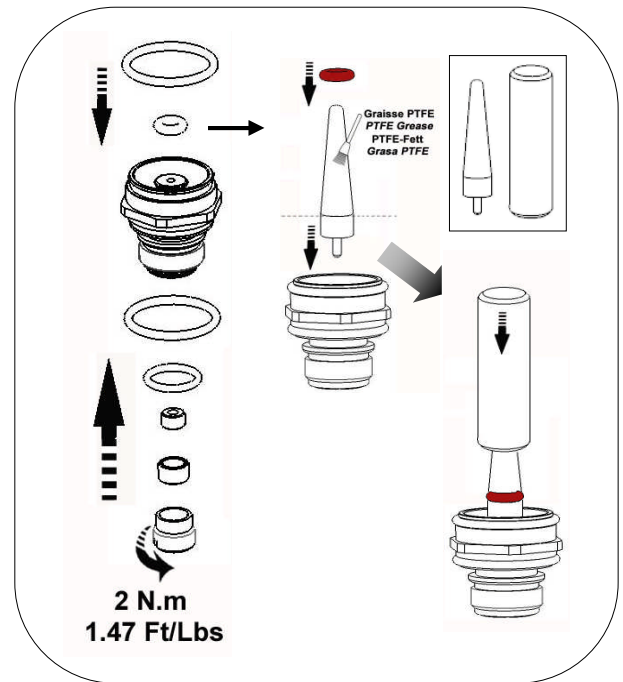
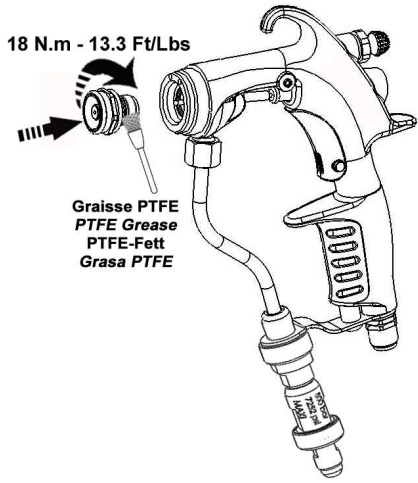




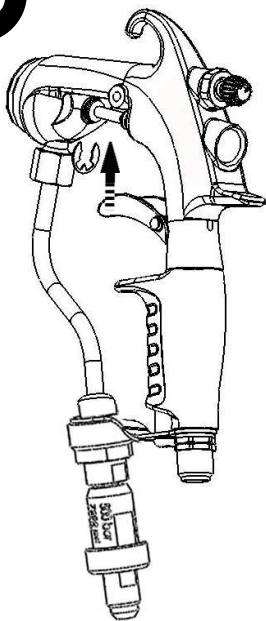
8



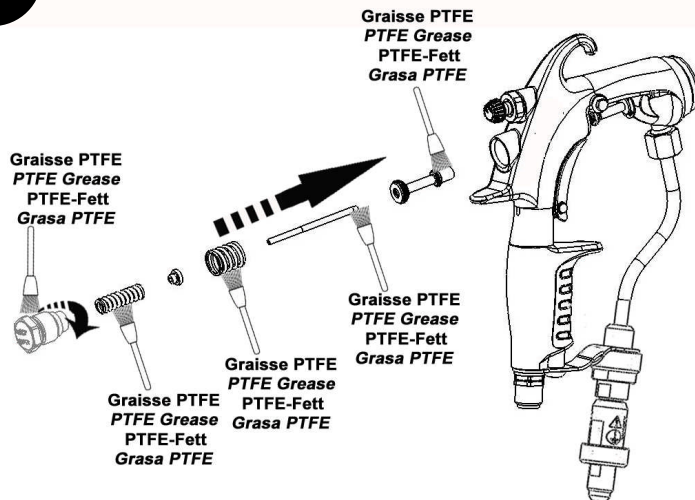
9



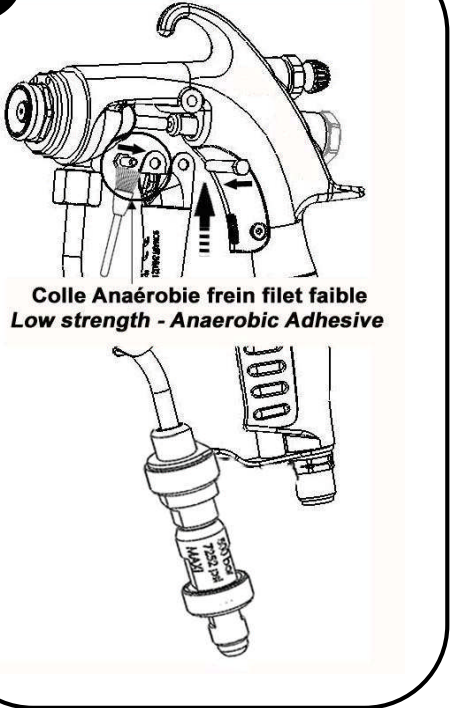
10



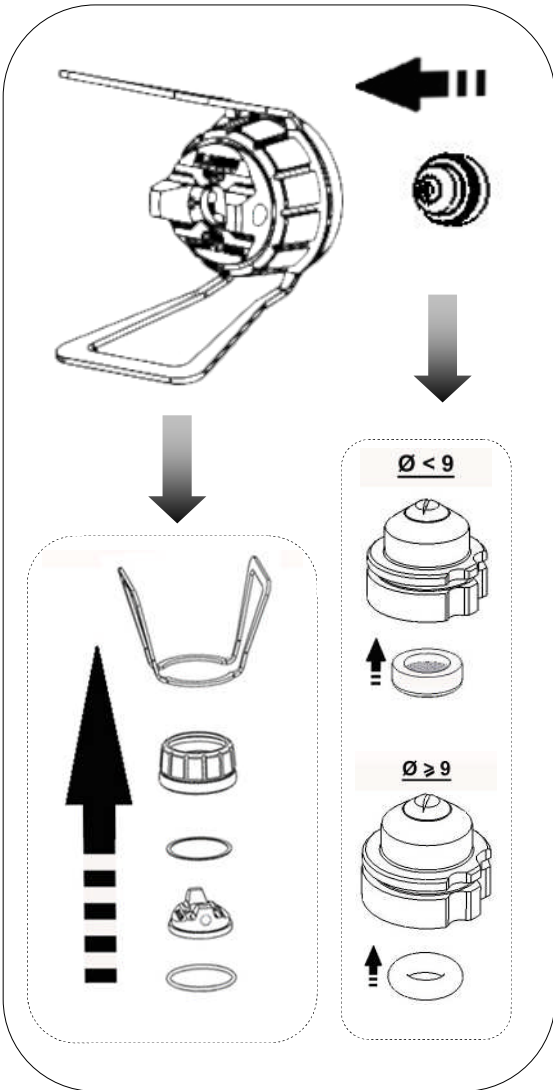
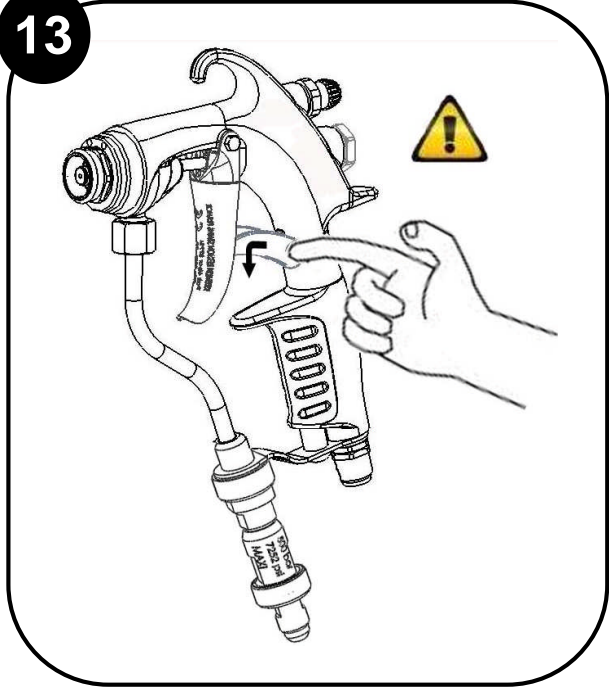
11



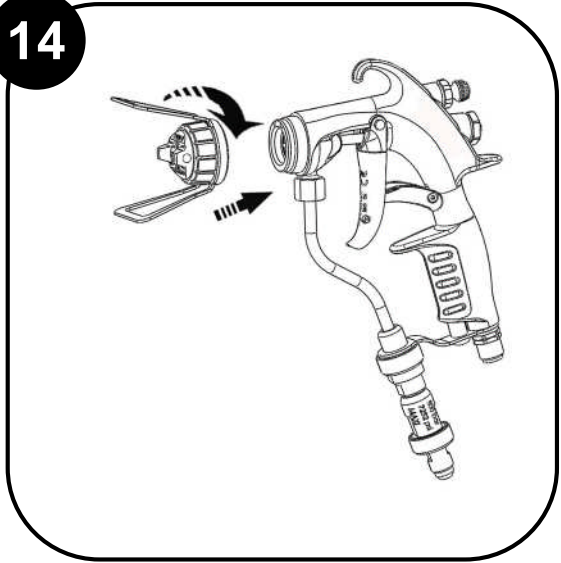
12

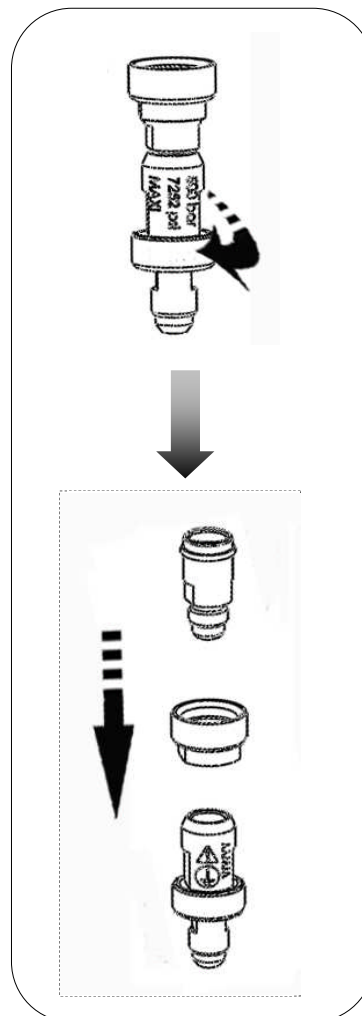
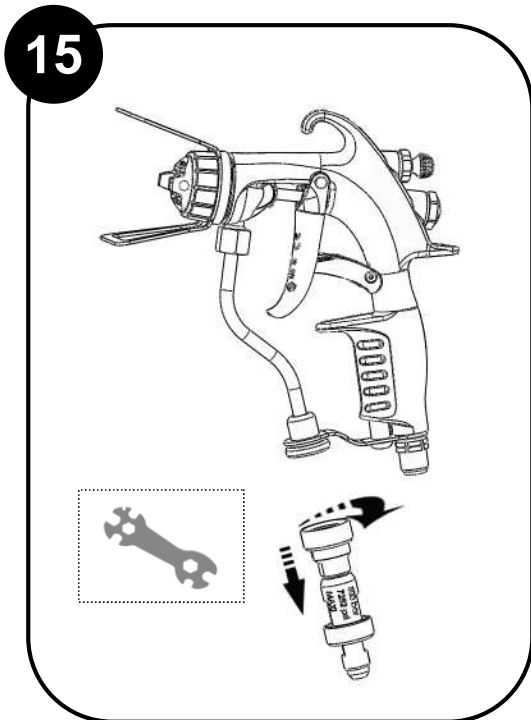
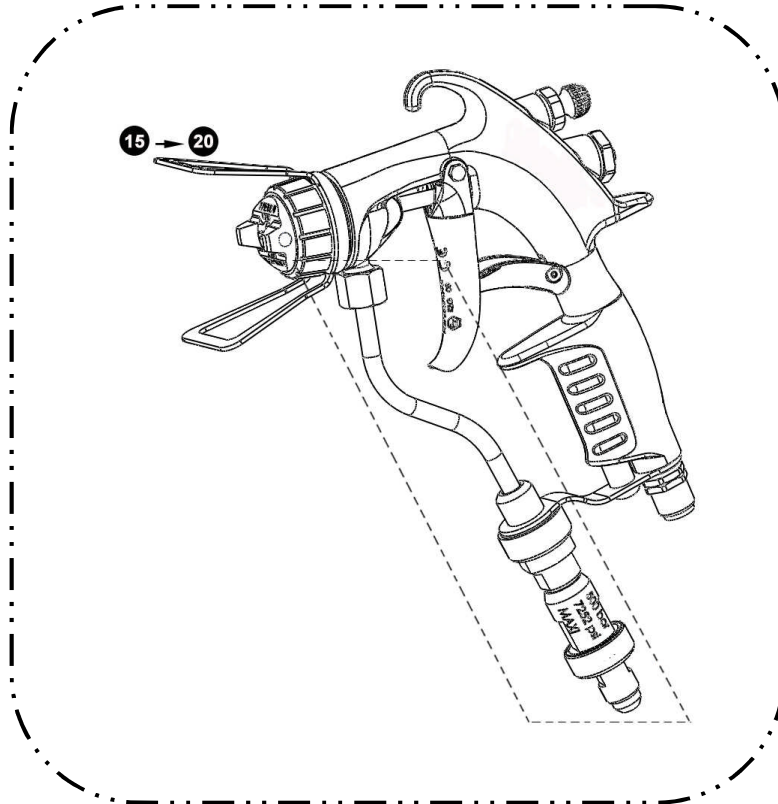


13

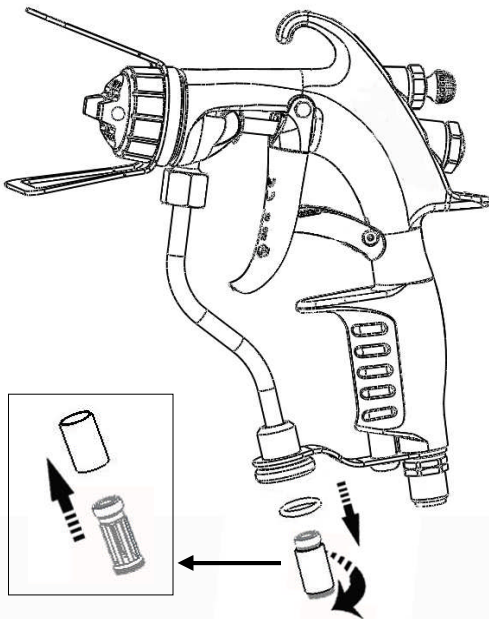


14

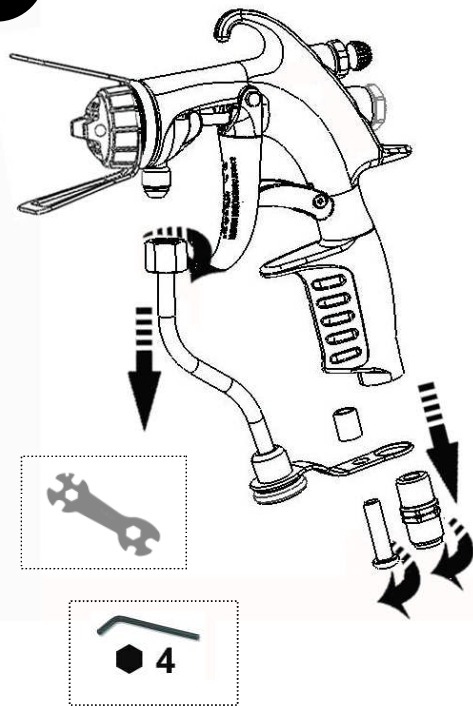




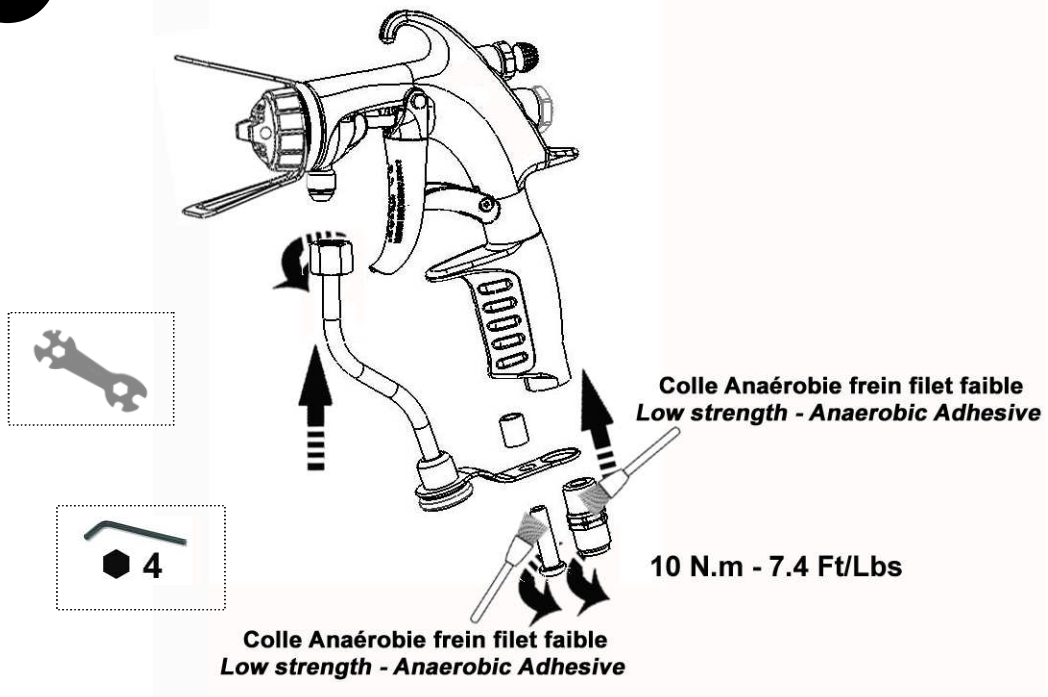
16



17

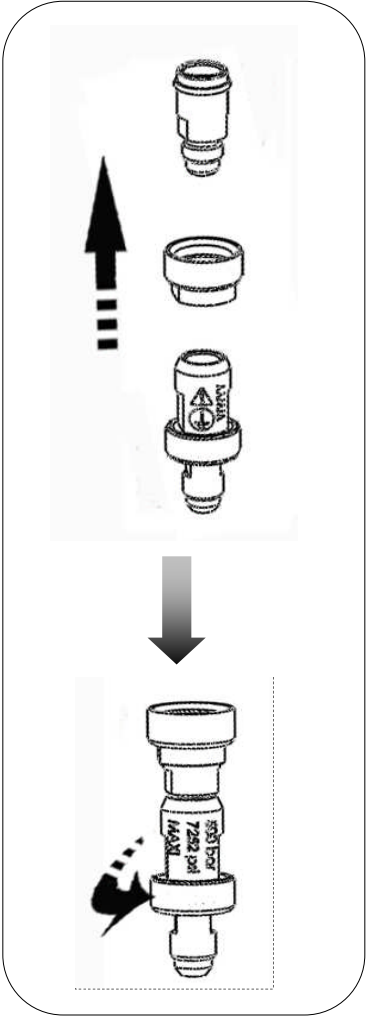
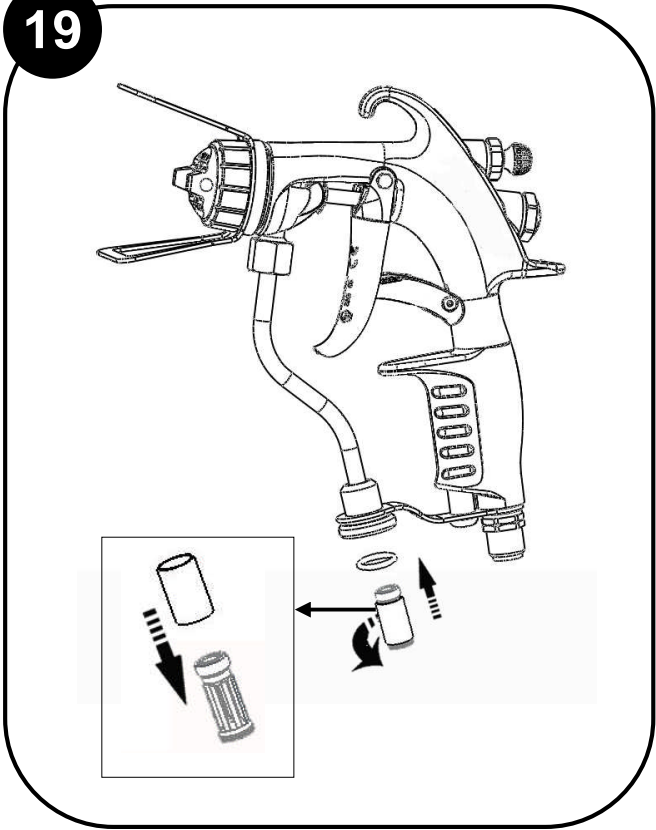


18

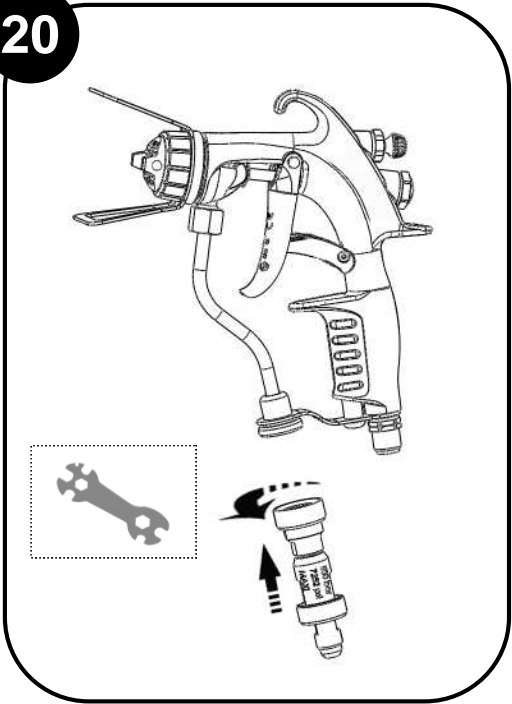


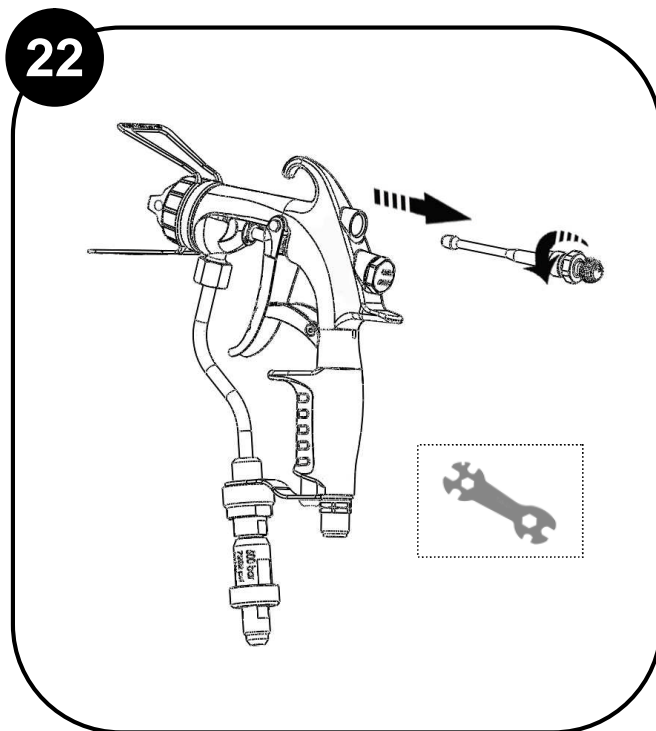
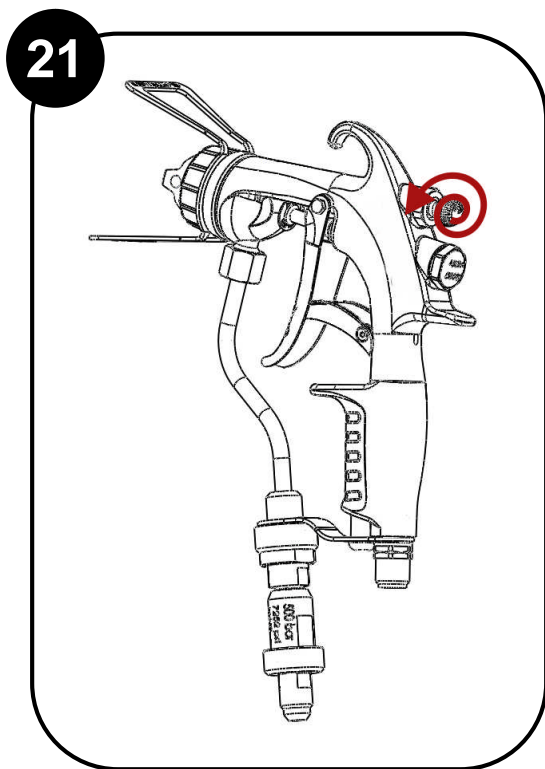
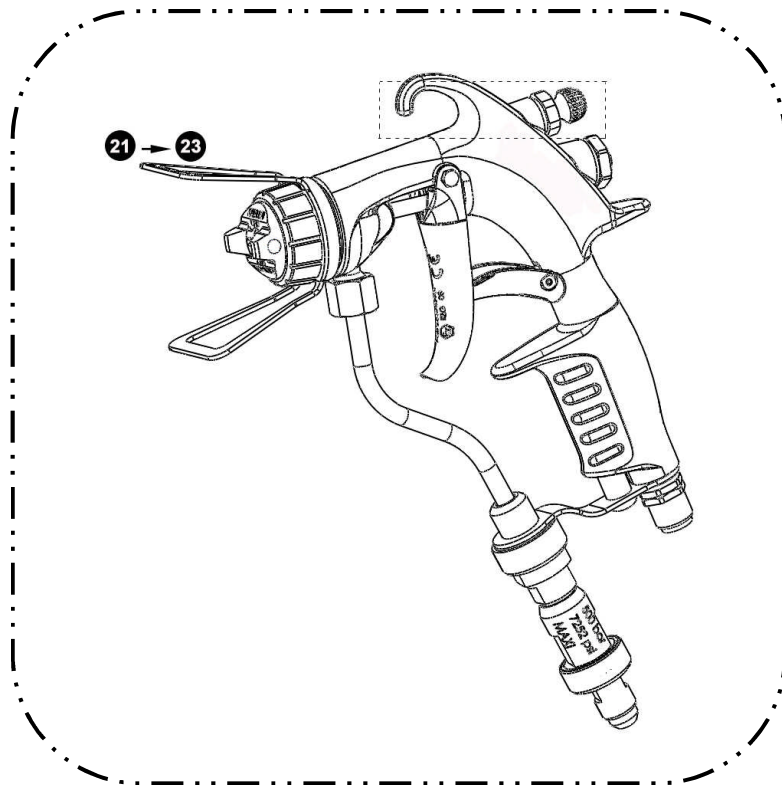


19

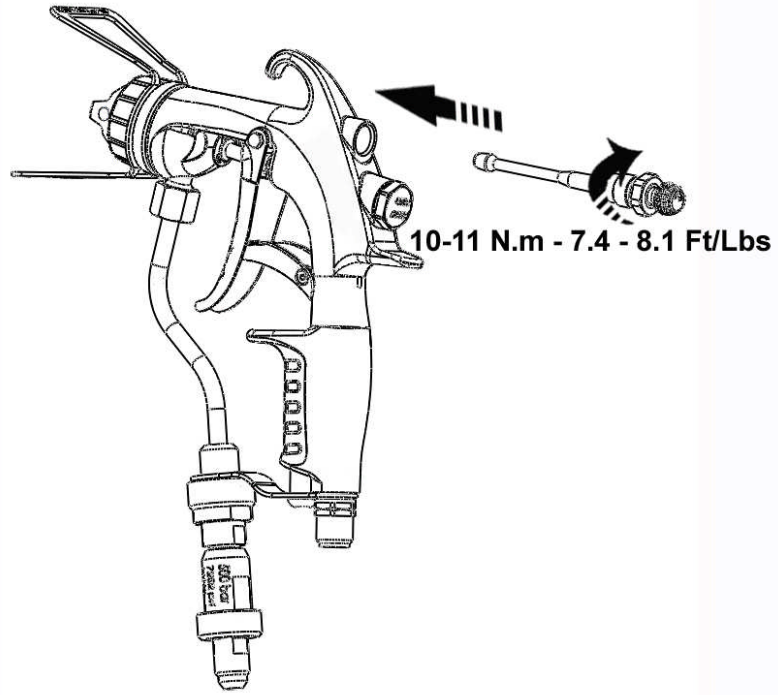


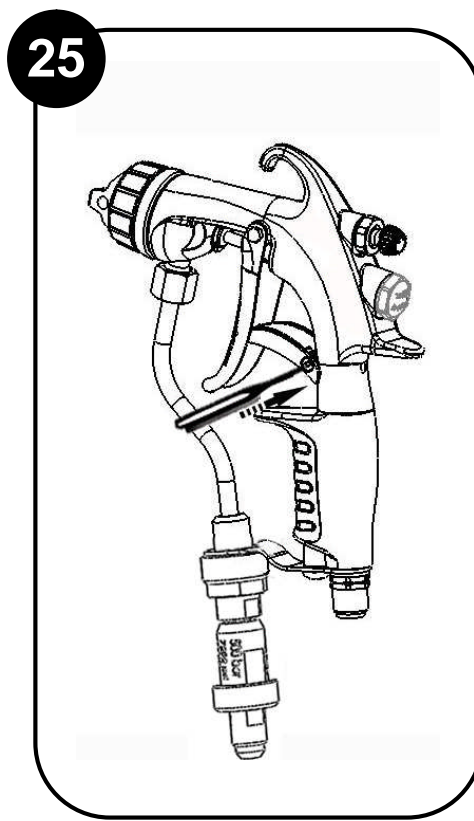
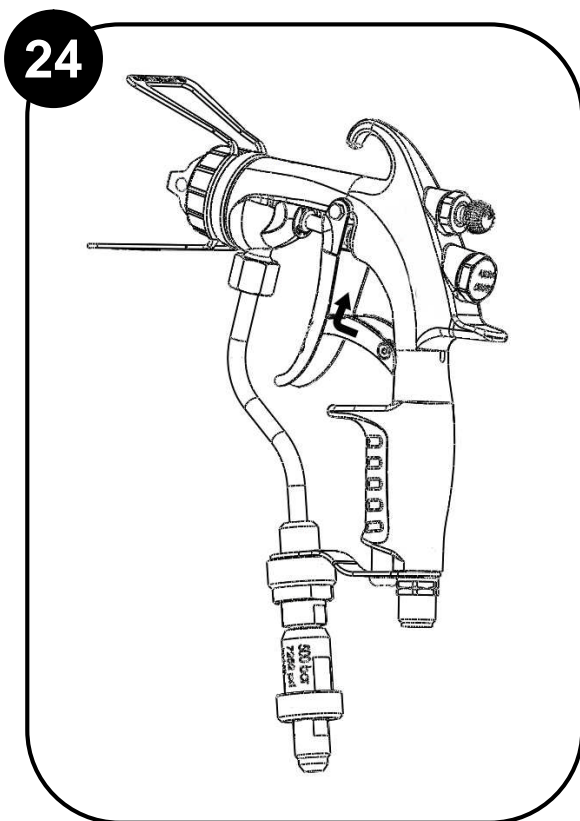
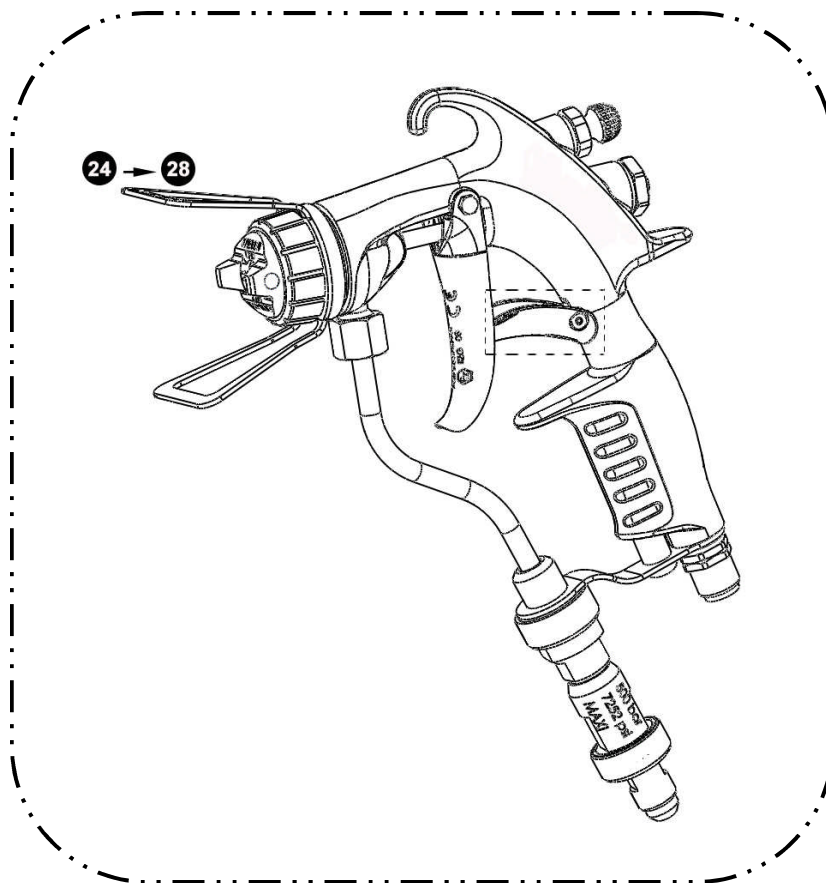
20



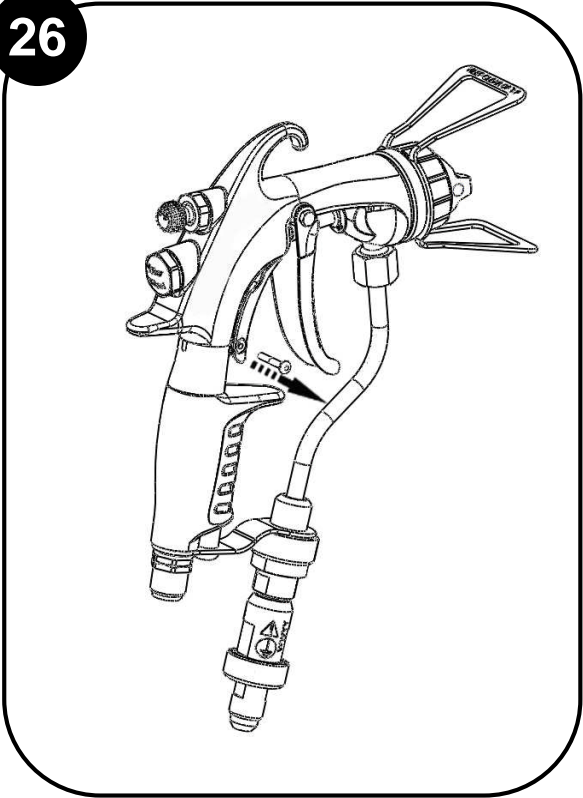


23

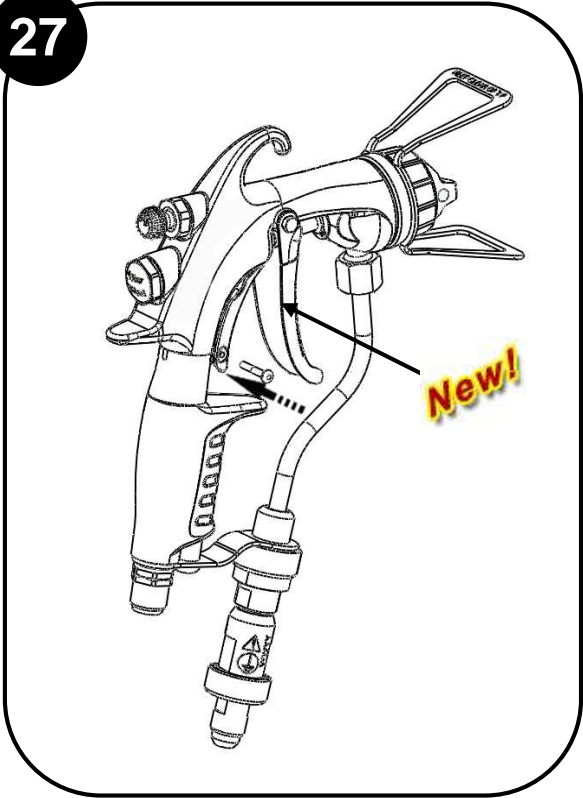




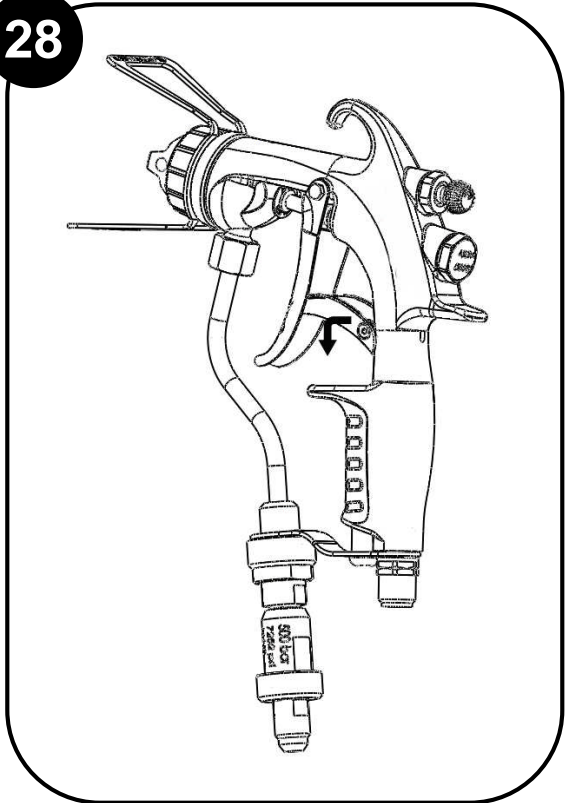
26



27

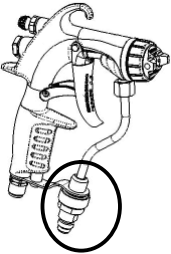
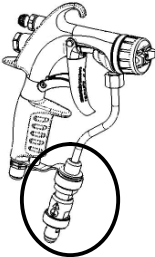
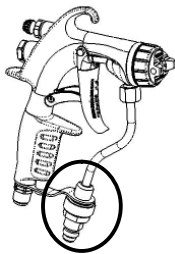
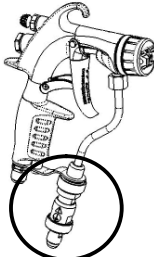
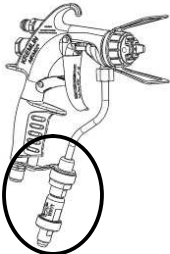



28

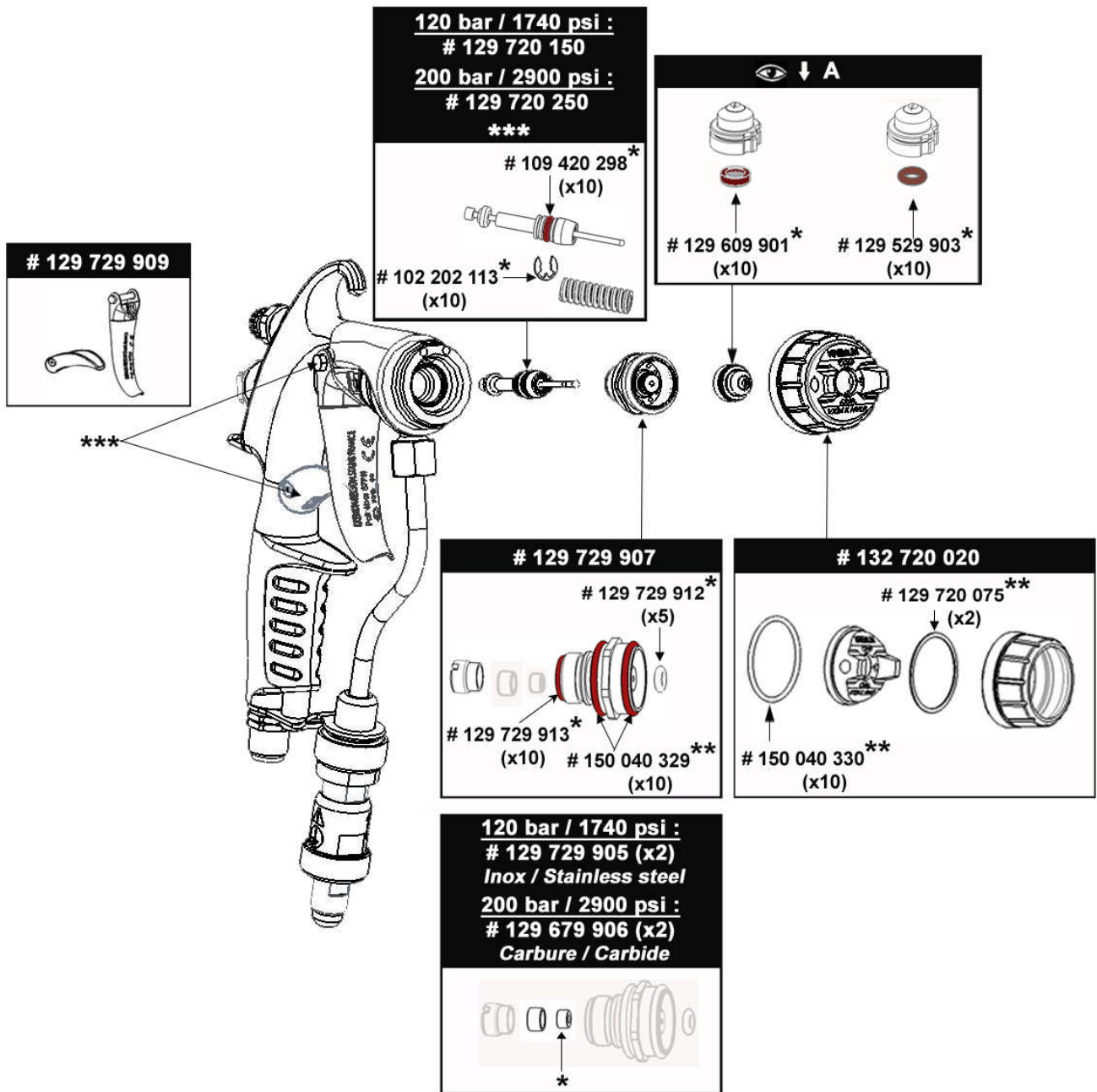


**XCITE™**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION FROM THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.120</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>120 bar / 1740 psi</u></b> <b># 135.720.100</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.220</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne</u></b> <b><u>With inline filter</u></b> <b><u>Mit inline filter</u></b> <b><u>Con filtro en línea</u></b></p>	<p><b><u>200 bar / 2900 psi</u></b> <b># 135.720.200</b></p>  <p><b><u>Avec raccord tournant</u></b> <b><u>With swivel fitting</u></b> <b><u>Mit Drehgelenk</u></b> <b><u>Con racor giratorio</u></b></p>	<p>↔ 2 - 4</p>
<p><b><u>400 bar / 5800 psi</u></b> <b># 135.720.400</b></p>  <p><b><u>Avec filtre en ligne &amp; raccord tournant SFS</u></b> <b><u>With inline filter &amp; SFS swivel fitting</u></b> <b><u>Mit inline filter &amp; SFS-Drehgelenk</u></b> <b><u>Con filtro en línea &amp; racor giratorio SFS</u></b></p>				<p>↔ 5 - 7</p>
<p><b><u>Tableau des buses / Tip chart / Düsentabelle / Cuadro de las boquillas</u></b></p> 				<p>↔ 8</p>

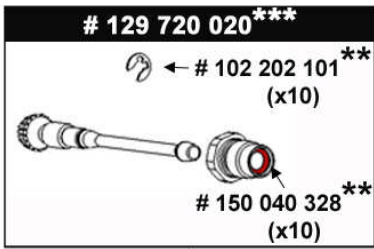
# 120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi



\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

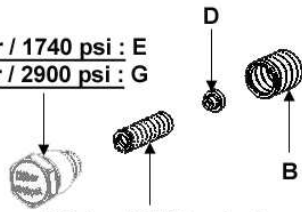
\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparatursatz / Bolsa de reparación



**Kit 120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 910**  
**C+D+E+F**

**Kit 200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 911**  
**C+D+G+H**

120 bar / 1740 psi : E  
200 bar / 2900 psi : G

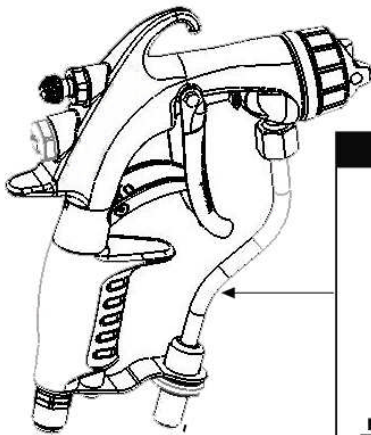


120 bar / 1740 psi : F  
# 129 729 914 (x5)

200 bar / 2900 psi : H  
# 129 729 915 (x5)  
bleu / blue  
blau / azul

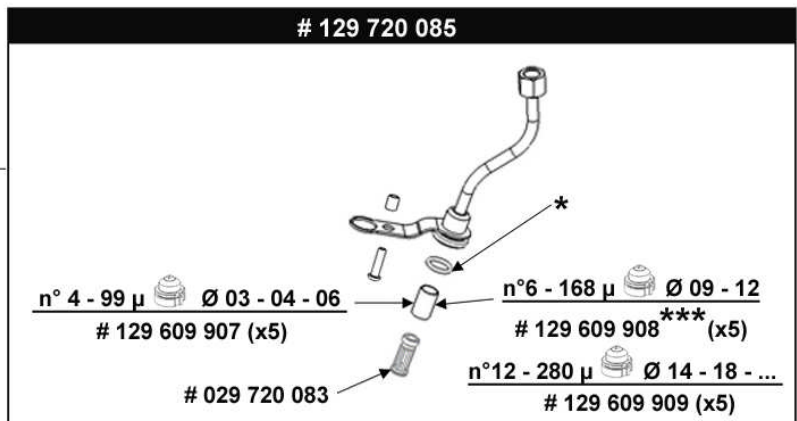
**# 129 720 030\*\*\***  
**A+B**

# 050 102 624



# 129 520 370

# 129 670 401



\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación



**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**120 bar / 1740 psi & 200 bar / 2900 psi**

**\***  
**# 129 729 901**  
**Produit / Paint**

**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**

**\*\*\***  
**120 bar / 1740 psi**  
**# 129 729 920**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 129 729 921**

**Produit / Paint**

**Air**

**# 129 729 904 (x10)**  
**Acétale / Polyacetal**

**# 075 810 010**  
**Longueur / Length : 400 mm**

**PMS / MWP :**  
**Max 120 bar / 1740 psi**

**120 bar / 1740 psi**  
**# 151 260 988**  
**200 bar / 2900 psi**  
**# 151 260 989**  
**Ø 4,8 mm - 7,5 mm**

**Air**

**Produit / Paint**

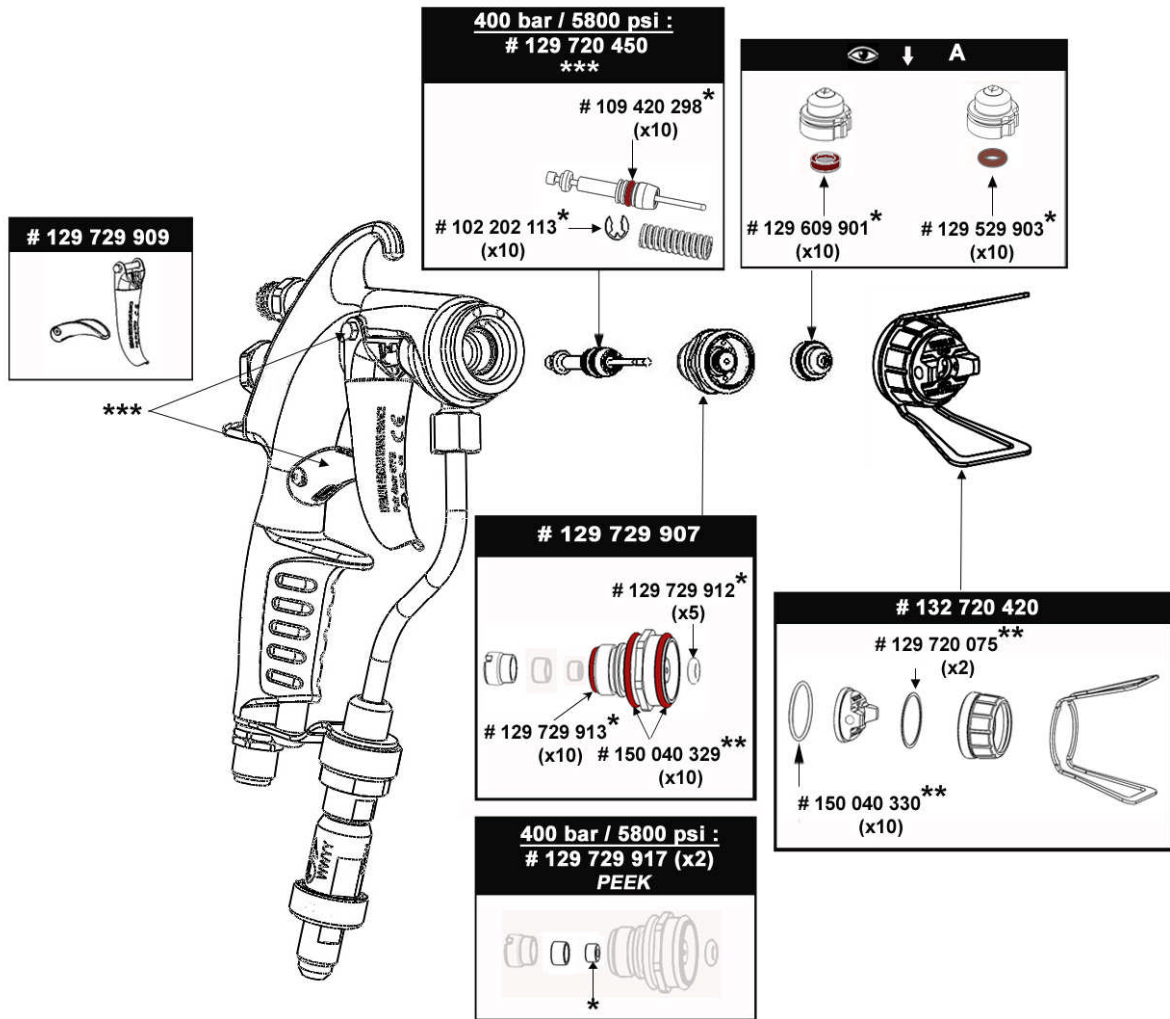
**# 049 030 042**

**# 906 300 101**

**\*\*\***  
**# 129 729 922**

Ø < 09 # 000 094 000  
 Ø ≥ 09 # 000 094 002

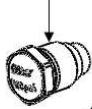
# 400 bar / 5800 psi



- \* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto
- \*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire
- \*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
Reparaturatz / Bolsa de reparación

**Kit 400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 918**  
**C+D+I+J**

400 bar / 5800 psi : I



400 bar / 5800 psi : J  
**# 129 729 916 (x5)**  
rouge / red  
rot / rojo

D

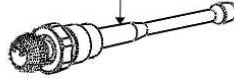


B



C

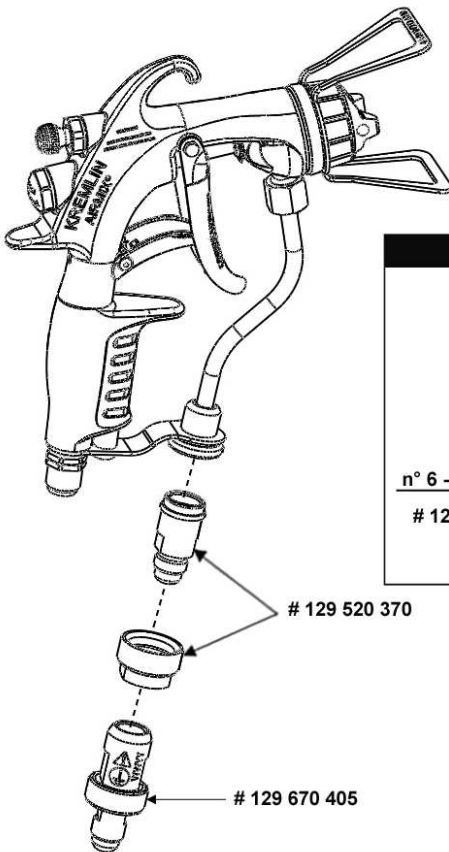
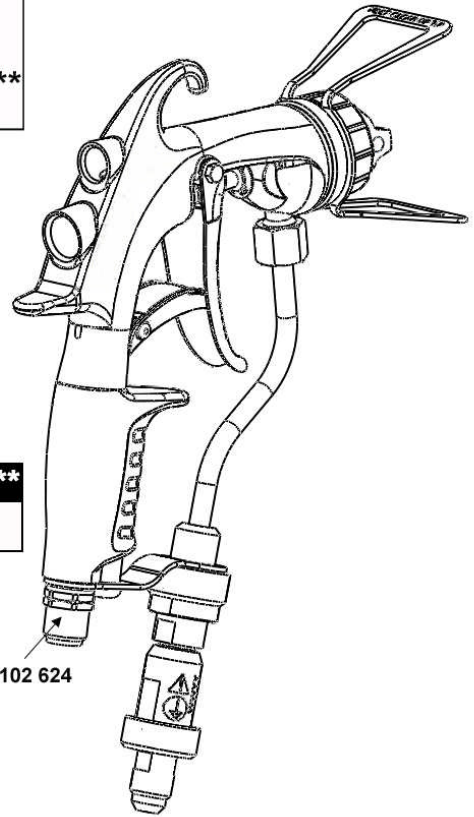
**# 129 720 020\*\*\***  
 ← # 102 202 101\*\*  
 (x10)  
 # 150 040 328\*\*  
 (x10)



A

**# 129 720 030\*\*\***  
**A+B**

# 050 102 624



# 129 520 370

# 129 670 405

**# 129 720 085**

n° 6 - 168 μ Ø 09 - 12  
 # 129 609 908\*\*\* (x5)

n° 4 - 99 μ Ø 03 - 04 - 06  
 # 129 609 907 (x5)

n° 12 - 280 μ Ø 14 - 18 - ...  
 # 129 609 909 (x5)

# 029 720 083

\* Pochette de joints - produit / Paint seal kit  
 Dichtungssatz - Material / Bolsa de juntas - producto

\*\* Pochette de joints - air / Air seal kit  
 Dichtungssatz - Luft / Bolsa de juntas - aire

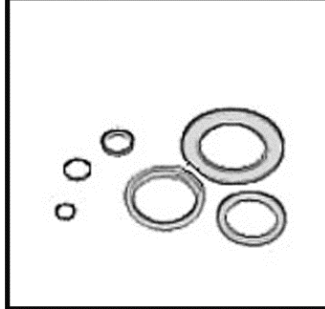
\*\*\* Pochette maintenance / Servicing kit  
 Reparatursatz / Bolsa de reparación

**OPTIONS / OPTIONAL / OPTIONEN / OPCIONES**  
**400 bar / 5800 psi**

**\***  
**# 129 729 941**  
**Produit / Paint**



**\*\***  
**# 129 729 908**  
**Air**



**\*\*\***  
**400 bar / 5800 psi**  
**# 129 729 943**





**Air**      **Produit / Paint**

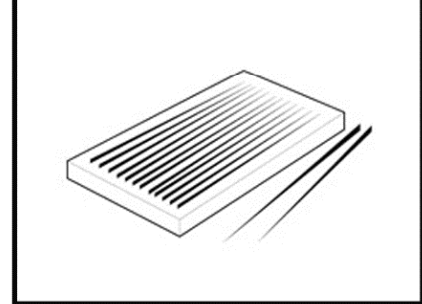
**# 049 030 042**



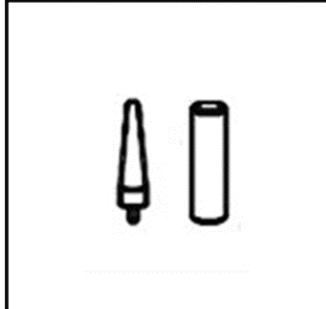
**# 906 300 101**



  $\varnothing < 09$  # 000 094 000  
  $\varnothing \geq 09$  # 000 094 002



**\*\*\***  
**# 129 729 922**



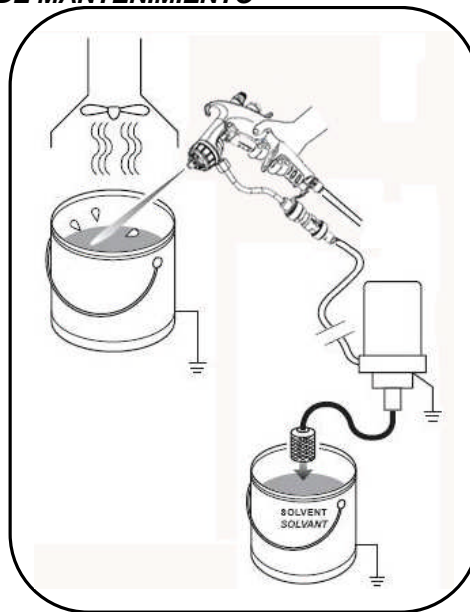
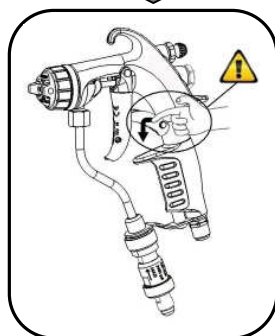
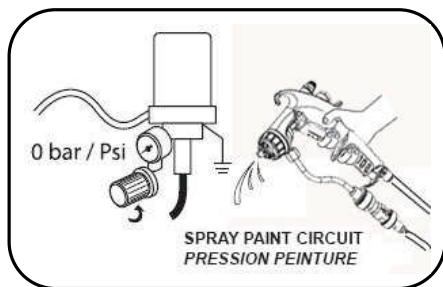
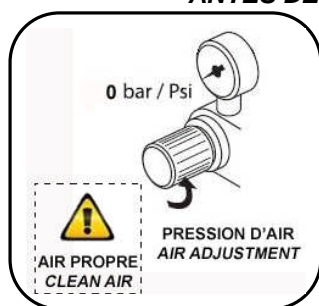


**ENTRETIEN PREVENTIF  
PREVENTIVE  
MAINTENANCE  
VORBEUGENDE WARTUNG  
MANTENIMIENTO  
PREVENTIVO**

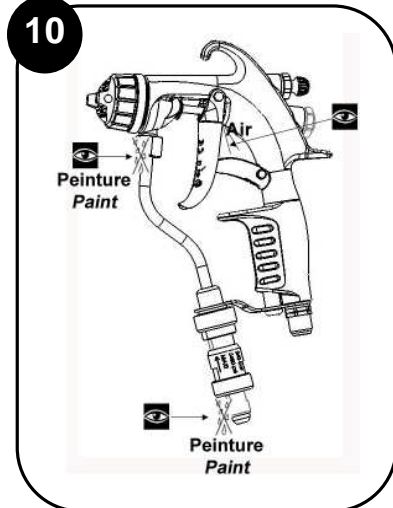
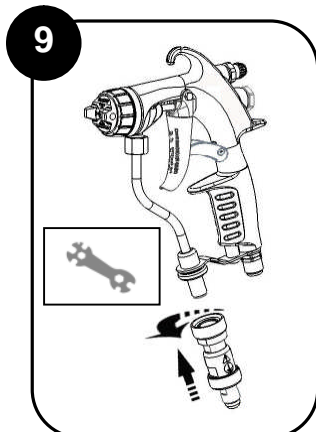
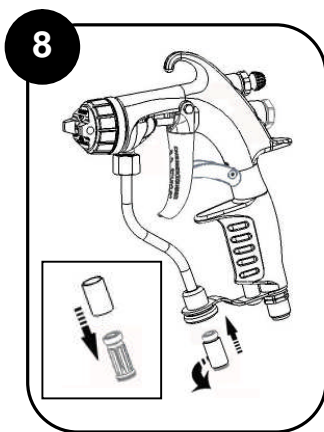
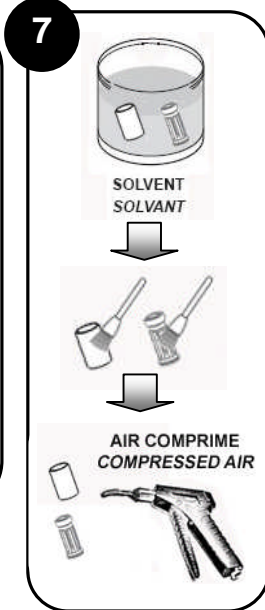
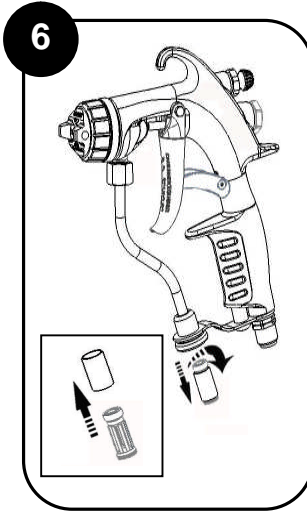
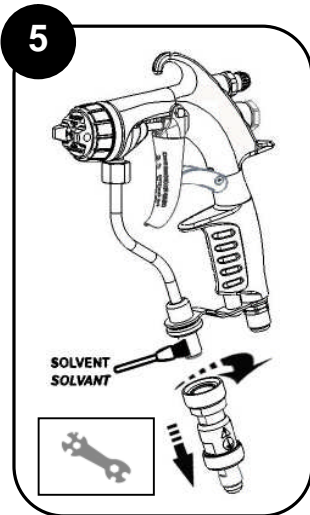
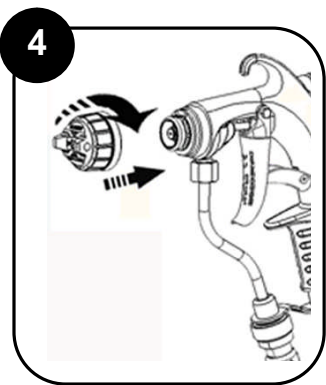
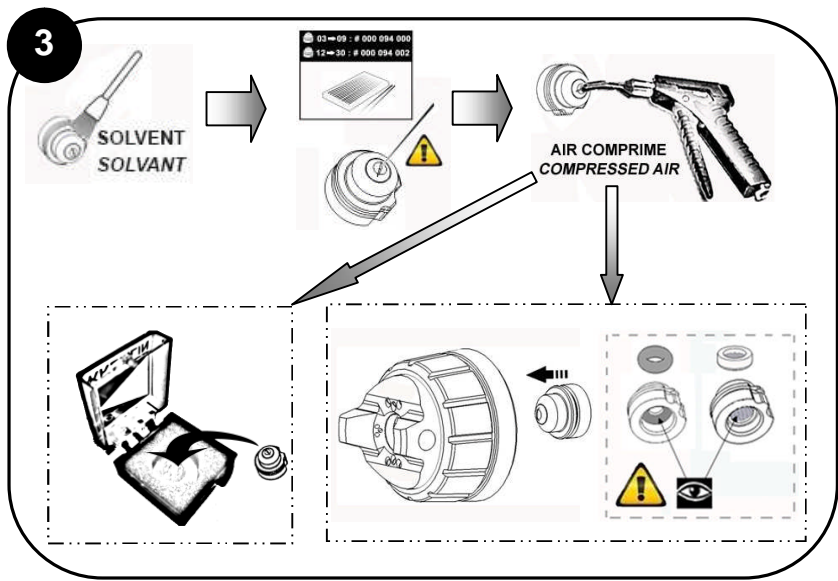
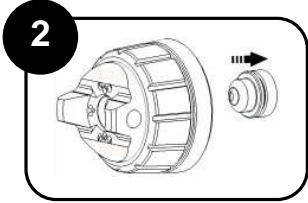
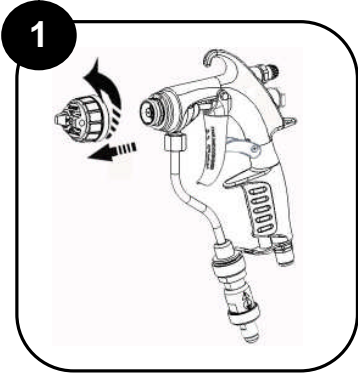
**PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN  
AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®**

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

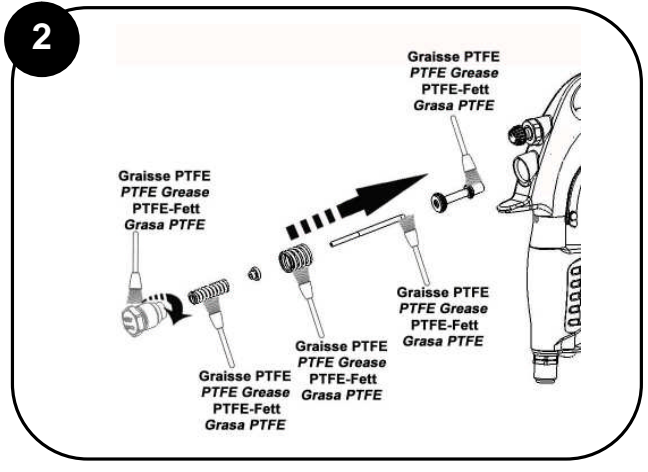
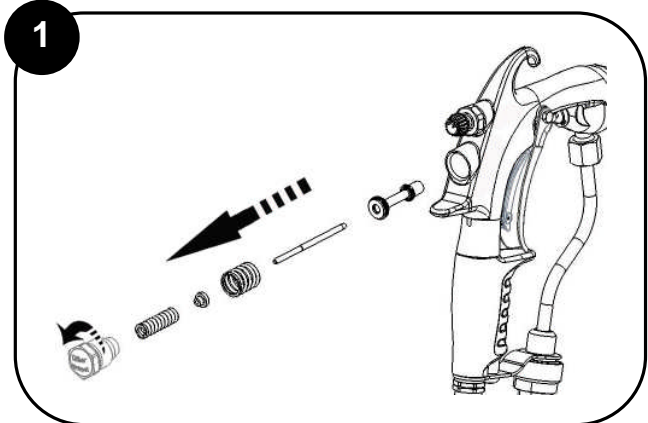
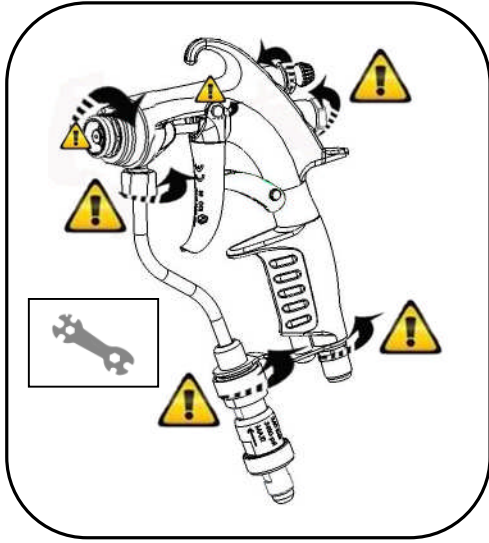
AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO



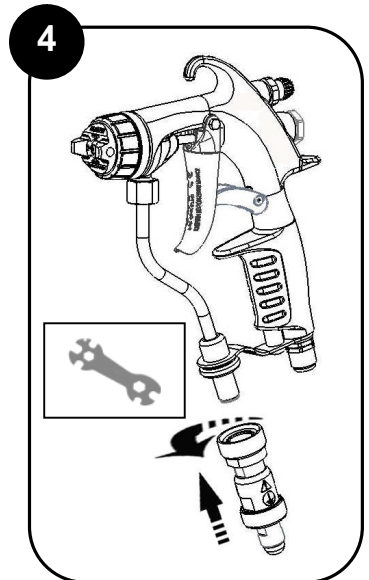
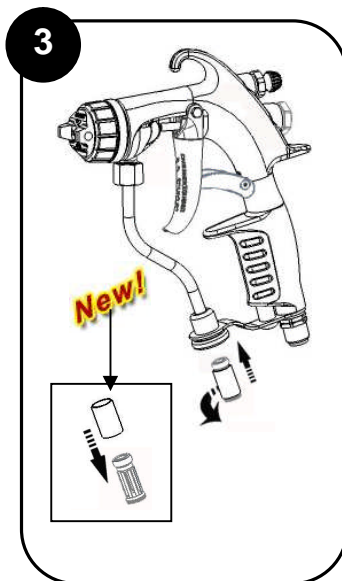
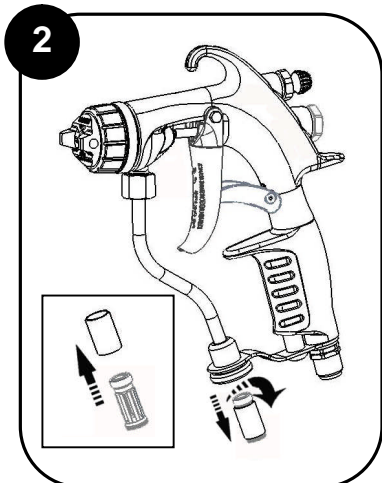
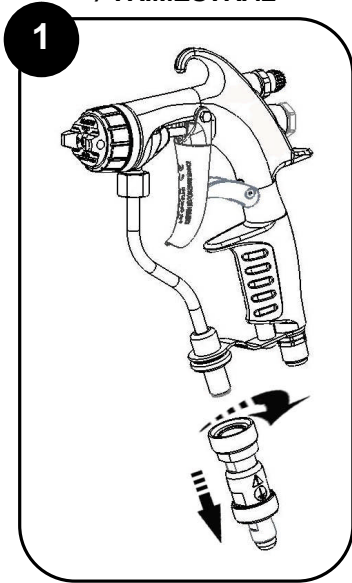
TOUS LES JOURS / DAILY TASKS / TÄGLICH / DIARIO



HEBDOMADAIRE / WEEKLY TASKS / WÖCHENTLICH / SEMANAL



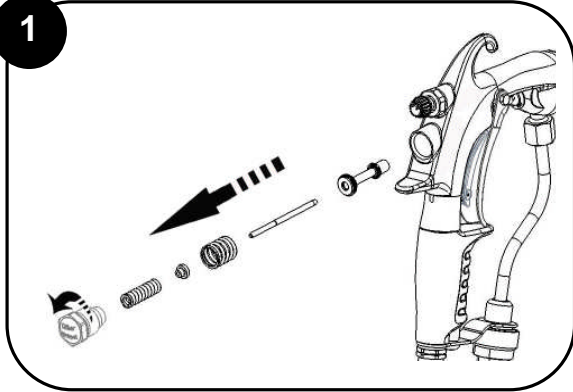
TRIMESTRIEL  
/ QUARTERLY TASKS / VIERTELJÄHRLICH  
/ TRIMESTRAL





ANNUEL / YEARLY SERVICE / JÄHRLICH / ANUAL

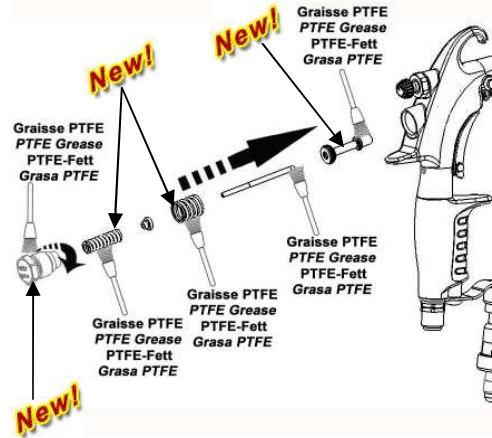
1



2



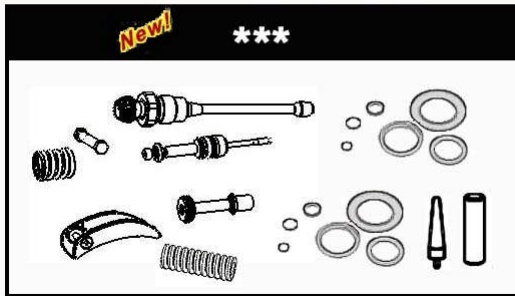
PIECES DE RECHANGE  
SPARE PARTS  
ERSATZTEILLISTE  
PIEZAS DE REPUESTO



3



DEMONTAGE / REMONTAGE  
DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
DEMONTAGE / MONTAGE  
DESMONTAJE / MONTAJE

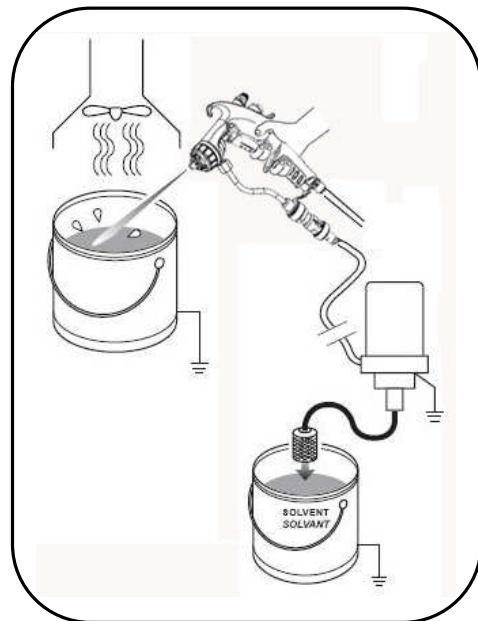
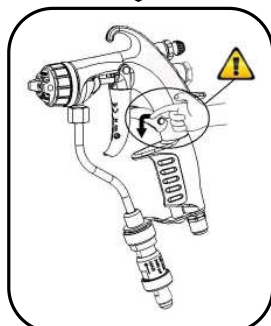
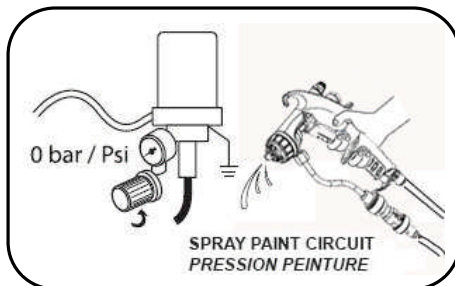


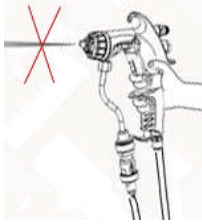
# GUIDE DE DEPANNAGE TROUBLESHOOTING FEHLERSUCHE INCIDENCIAS DE FUNCIONAMIENTO

## PISTOLET AIRMIX® / AIRMIX® GUN AIRMIX® HANDSPRITZPISTOLE / PISTOLA AIRMIX®

NOTICE ORIGINALE  
/ TRANSLATION OF THE ORIGINAL MANUAL  
/ ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG  
/ TRADUCCIÓN DEL LIBRO ORIGINAL

AVANT CHAQUE OPERATION DE MAINTENANCE  
DO THIS BEFORE ANY MAINTENANCE ACTION  
VOR JEDER WARTUNGSARBEIT IST FOLGENDES ZU TUN  
ANTES DE CADA OPERACIÓN DE MANTENIMIENTO





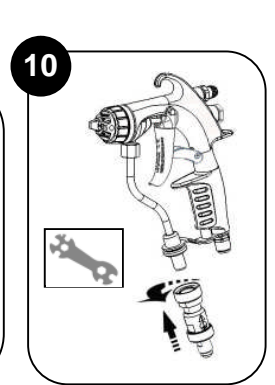
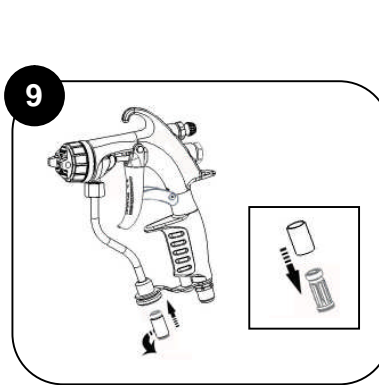
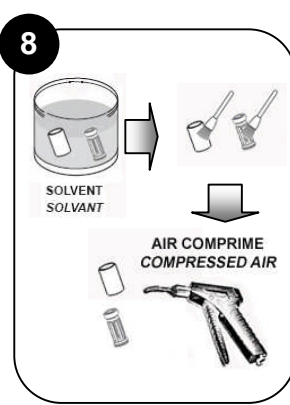
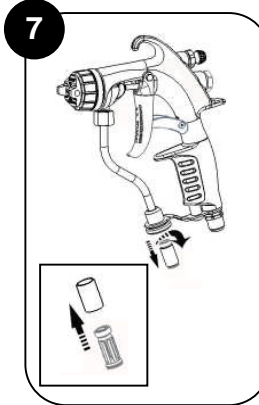
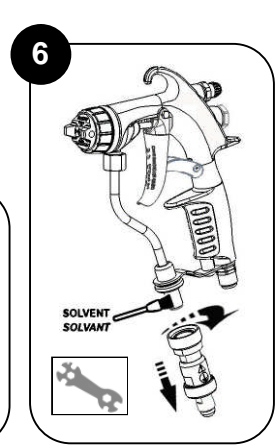
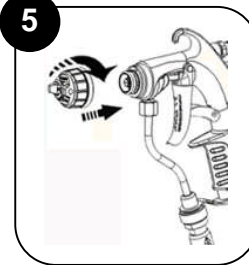
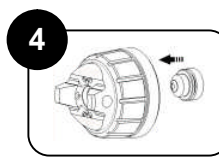
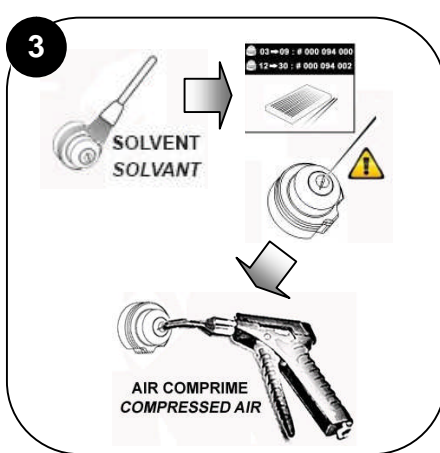
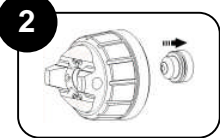
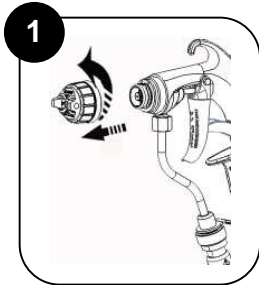
**Pas de débit**  
**No flow**  
**Kein Farbastritt aus der Pistole**  
**La pintura no sale por la pistola**



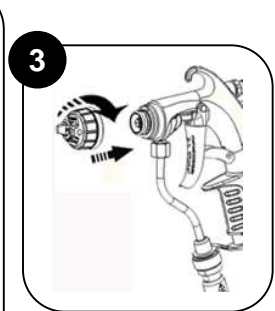
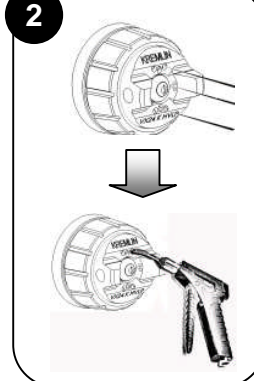
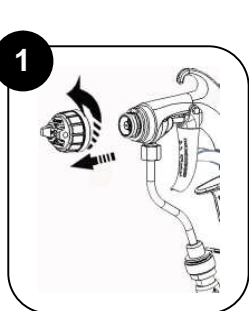
**Débit faible**  
**Low flow rate**  
**Zu wenig Materialausbringung**  
**Caudal bajo**

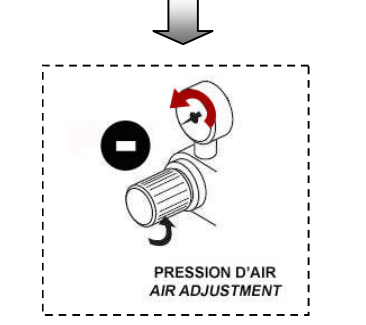
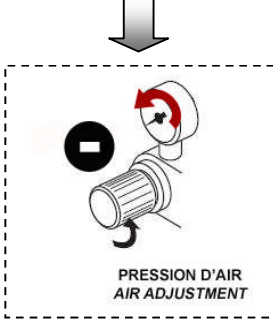
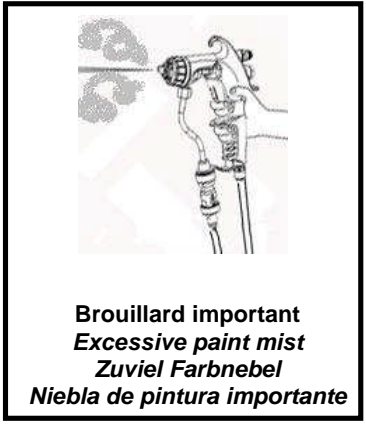
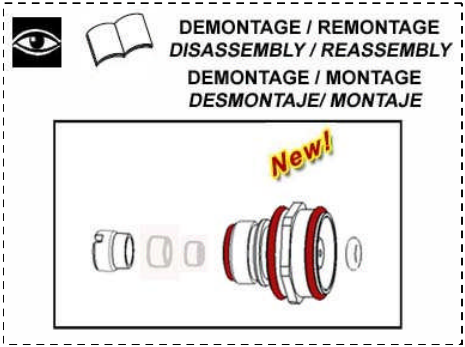
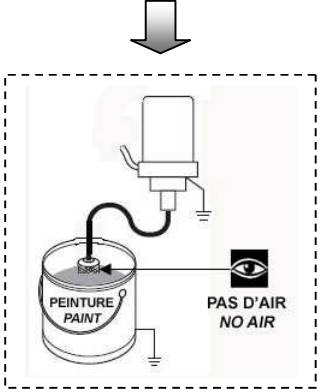
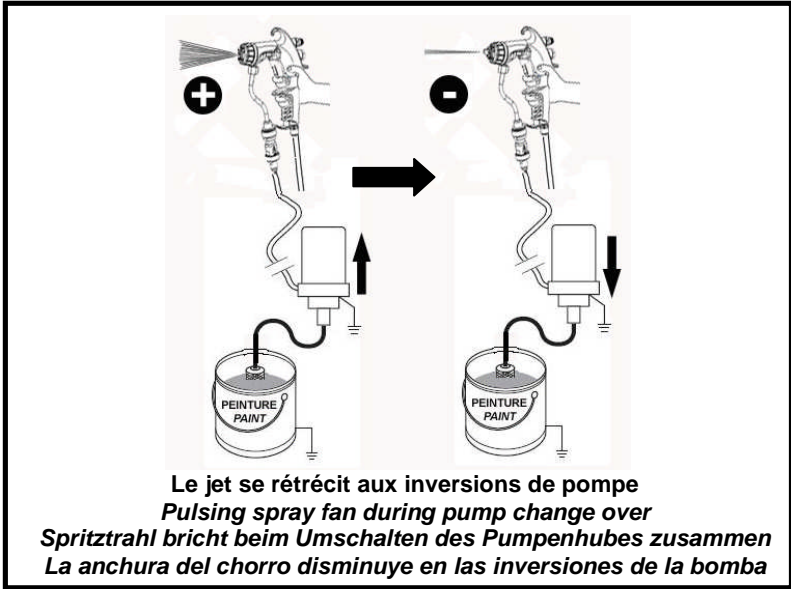


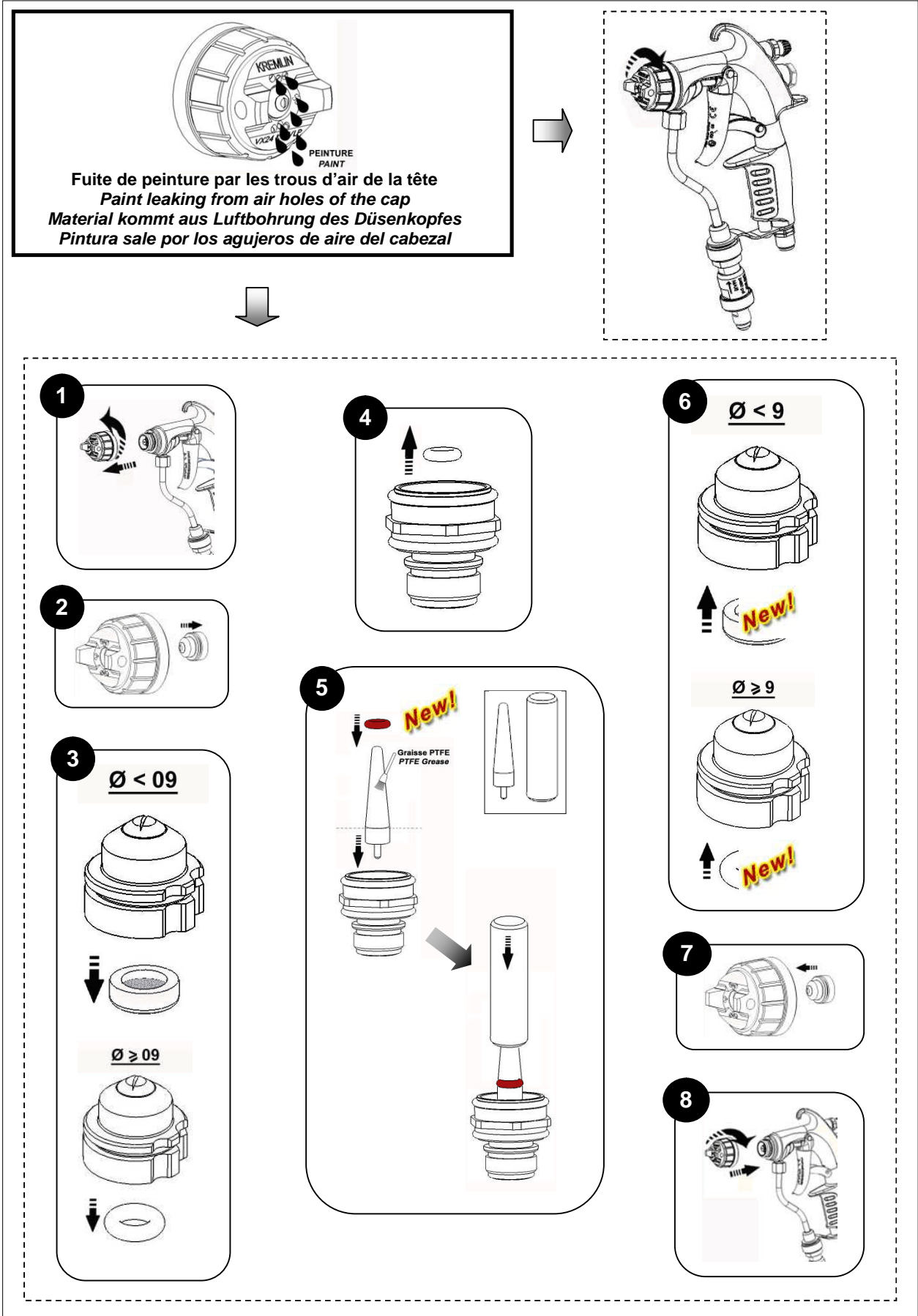
**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**

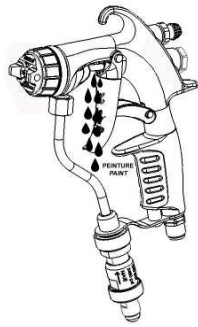


**Jet déformé**  
**Spray fan not uniform**  
**Spritzbild ungleichmäßig**  
**Chorro deformado**







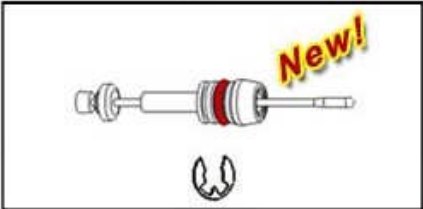
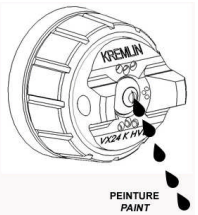




Fuite de peinture devant la gâchette  
*Paint leaks in front of the trigger*  
 Materialaustritt an der Farbnadel beim Abzugshebel  
 Fuga de pintura delante del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE



Goutelettes de peinture continues en sortie de buse  
*Paint leaks continuously from the spray tip*  
 Andauernde Materialtröpfchen am Düsenkopf  
 Gotas de pintura salen de la boquilla en continuo

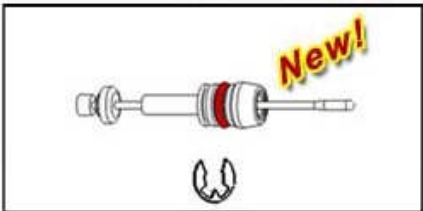
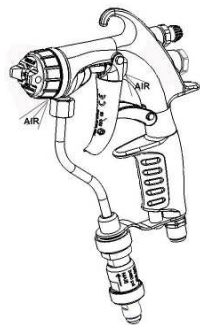




 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE

Fuite d'air à l'avant du pistolet et/ou à l'arrière de la gâchette  
*Air leaking from air cap or / and behind the trigger*  
 Beständiger Luftaustritt am Düsenkopf  
 Fuga de aire por la parte delantera de la pistola y / o por la parte trasera del gatillo





 DEMONTAGE / REMONTAGE  
 DISASSEMBLY / REASSEMBLY  
 DEMONTAGE / MONTAGE  
 DESMONTAJE / MONTAJE





# **PISTOLA MANUALE AIRMIX®**

## ***MESSA IN FUNZIONE E MANIPOLAZIONE***

### **TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE**

***IMPORTANTE: leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).***

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

**☎** : 33 (0)1 49 40 25 25      **Fax** : 33 (0)1 48 26 07 16

**[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)**

## MESSA IN FUNZIONE



### Consigli di sicurezza :

- Non indirizzare il getto verso un'altra persona. Non tentare di fermare il getto con parti del corpo (mani, dita...) o con stracci e simili.
- L'iniezione di prodotto nella pelle o altre parti del corpo (occhi, dita...) deve essere urgentemente medicata in modo appropriato.
- **Bloccare sempre il grilletto con il sistema di sicurezza quando la pistola non è in funzione.**
- **Seguire imperativamente le procedure di decompressione e di spurgo** per tutte le operazioni di pulizia, di verifica, di manutenzione del materiale o di pulizia degli ugelli della pistola.



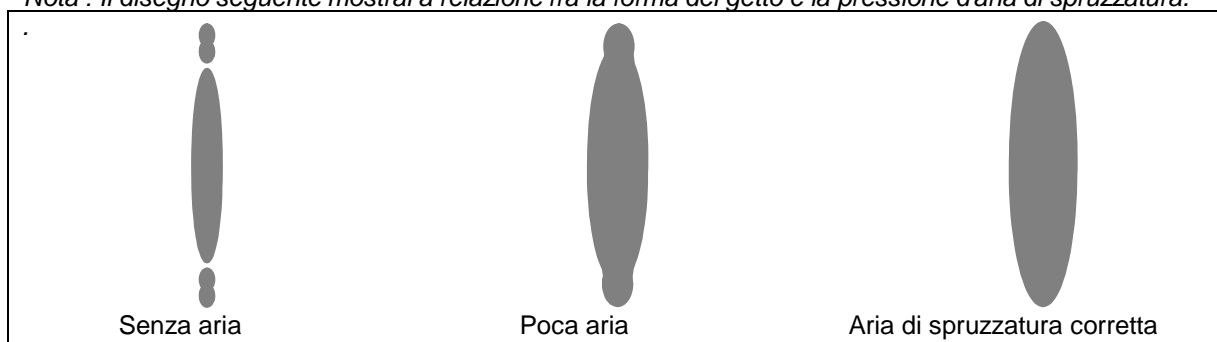
**L'operatore deve disporre di protezioni quali : guanti, maschera, occhiali, tuta...**

**L'utente deve assicurarsi della ventilazione del luogo di utilizzo del materiale.**

- 1 - Preparare la vernice (vernice ben filtrata, viscosità corretta – consultare la guida tecnica del prodotto).
- 2 - Collegare la presa d'aria della pompa alla rete d'aria compressa (aria pulita, pressione aria = 6 bar max.)
- 3 - Innescare la pompa (vd. Uso della pompa).
- 4 - Togliere il blocco di sicurezza per sganciare il grilletto della pistola. Dirigere la pistola verso la fossa della cabina e premere il grilletto fino alla fuoriuscita del prodotto.
- 5 - Bloccare il sistema di sicurezza per fermare il grilletto.
- 6 - Scegliere un ugello nella tabella degli ugelli AIRMIX ®.
- 7 - Assicurarsi che l'interno dell'ugello sia ben munito di una guarnizione di tenuta o di un micro filtro.
- 8 - Montare l'ugello all'interno della testa, facendo attenzione che i pioli si inseriscano perfettamente nelle tacche.
- 9 - Avvitare l'insieme testa-ugello sulla pistola. Prima di stringere, posizionare l'insieme per ottenere un getto verticale o orizzontale. Il getto è verticale quando le due orecchiette della testa sono orizzontali.
- 10 - Sbloccare il sistema di sicurezza e premere il grilletto della pistola.
- 11 - Regolare la pressione d'aria sulla pompa (regolatore rosso) fino ad ottenere la portata prodotto desiderata.  
*Nota : Aumentare la pressione prodotto fino a quando il getto di vernice sia ben aperto. Fermare quando il getto non migliora più.*
- 12 - Regolare la pressione d'aria di spruzzatura (regolatore grigio) fino all'eliminazione delle corna.



*Nota : Il disegno seguente mostrerà la relazione fra la forma del getto e la pressione d'aria di spruzzatura.*

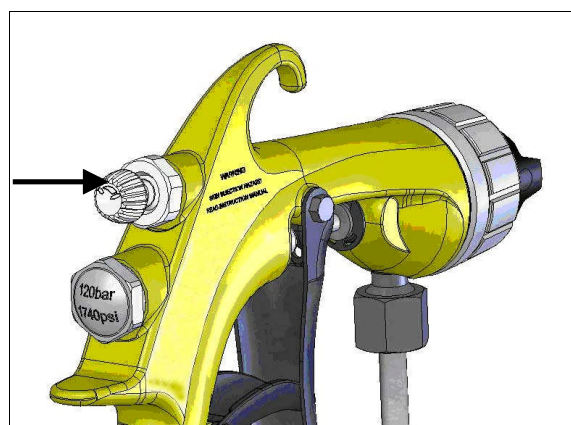
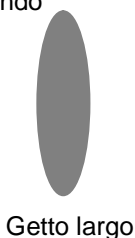


➤ **Per ottimizzare la spruzzatura Airmix, una volta ottenuto il getto ottimale, non aumentare la pressione d'aria di spruzzatura. Ciò potrebbe provocare turbolenze e nebbia.**

13 - Ottimizzare la larghezza del getto con la valvola di regolazione d'aria situata dietro la pistola :

Ago d'aria chiuso → getto largo

Ago d'aria aperto → getto stretto → getto rotondo



**Nota : se la portata non è sufficiente o troppo elevata, utilizzare un altro ugello (vd. Tabella degli ugelli AIRMIX®).**

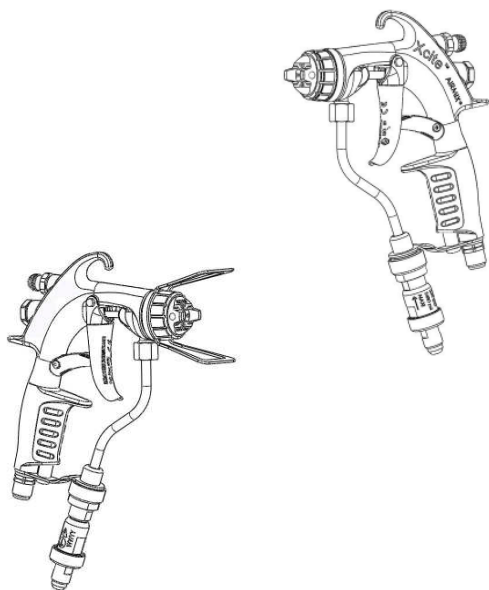
## **MANIPOLAZIONE DELLA PISTOLA**

Tenere sempre la pistola perpendicolarmente alla superficie da verniciare – Evitare di lavorare unicamente di polso. Non dimenticare che i passaggi incrociati non coprono le irregolarità.

Una spruzzatura a pistola immobile produce sovraccarico locale. Di conseguenza, non premere mai il grilletto prima di cominciare il movimento del braccio e rilasciare sempre prima di aver terminato.

Fare in modo di ottenere un rivestimento appropriato e regolare per ogni passaggio.  
l'avoir terminé.

Veiller à obtenir un recouvrement convenable et régulier des différentes passes.



## PISTOLA AIRMIX ®

**Xcite™**

**SPECIFICHE TECNICHE**

### TRADUZIONE DELL'AVVERTENZA ORIGINALE

**IMPORTANTE:** leggere attentamente tutti i documenti prima dello stoccaggio, dell'installazione o della messa in funzione dell'apparecchio interessato (per uso strettamente professionale).

FOTOGRAFIE E ILLUSTRAZIONI PRIVE DI VALIDITÀ CONTRATTUALE. APPARECCHI SOGGETTI A MODIFICA SENZA PREAVVISO.

#### **KREMLIN - REXSON**

150, avenue de Stalingrad

93 245 - STAINS CEDEX – France

☎ : 33 (0)1 49 40 25 25      Fax : 33 (0)1 48 26 07 16

[www.kremlin-rexson.com](http://www.kremlin-rexson.com)

## 1. DESCRIZIONE

La pistola Xcite™ è una pistola AIRMIX® manuale per uso professionale.

Questa pistola è disponibile in 3 versioni, secondo la pressione di lavoro (120 bar, 200 bar o 400 bar).

È una pistola a getto regolabile. Dotata di un raccordo girevole e / o di un filtro in linea.

Raccomandata per spruzzare :

- per le versioni 120 e 200 bar : vernici, lacche, tinte, prodotti a solvente o idrosolubili, ad alto estratto secco, poliuretani, bi-componenti,
- per la versione 400 bar : Sigilante/adesivo monocomponente, MS polimero, poliuretano, adesivo base acqua, grasso, cera e ampia gamma di prodotti densi.

## 2. SPECIFICHE TECNICHE

CARATTERISTICHE	PISTOLA Xcite™ - 120 bar	PISTOLA Xcite™ - 200 bar	PISTOLA Xcite™ - 400 bar
Pressione alimentazione aria	6 bar max.		
Pressione alimentazione prodotto	<b>120 bar max.</b>	<b>200 bar max.</b>	<b>400 bar max.</b>
Portata prodotto	Secondo ugello (vd Doc. Pezzi di ricambio)		
Peso (pistola + testa + ugello)	517 g (con filtro in linea) 585 g (con raccordo girevole)		600 g (con protezione ugello)
Temperatura max. d'utilizzo	50°C		
Consumo aria (a temperatura di 22°C) (con testa VX 24 K HVLP)			
Pressione aria = 1 bar all'impugnatura	3,8 m3/h		
Pressione aria = 2 bar all'impugnatura	5,9 m3/h		
Coefficiente di trasferimento ( $\eta$ ) secondo norma (EN 13966-1)	86 ( $\pm 2$ %)		
Materiali a contatto con il prodotto	Inox, PTFE		
Sede (smontabile)	Inox	Carburo	
Raccordo prodotto	Filtro in linea o raccordo girevole : M 1/2 JIC		
Raccordo aria	M 1/4 NPS		
Sicurezza	Leva di bloccaggio		Leva di bloccaggio + protezione ugello
Filtraggio	Filtro n° 6 montato all'impugnatura		
Pressione acustica ponderata (LAeq) (sotto pressione / con ugello 09/094 / Pressione aria impugnatura = 1,5 bar)	80,7 dBa	82,5 dBa	83,8 dBa
Sforzo sul grilletto (sotto pressione / con ugello 04/074)	13,7 N ( $\pm 1$ N)	17,1 N ( $\pm 1$ N)	25,5 N ( $\pm 1$ N)

(α) condizioni di prova :	Pressione prodotto = 60 bar	Viscosità = 25 s (CA 4) o 50 mPas.s
	Pressione aria impugnatura = 1,5 bar	Temperatura = 20,5 °C
	Ugello : 09/094	Umidità relativa = 54%

Nota : Per la pistola Airmix® dotata di testa VX 24 (K HVLP), una pressione di 1 bar all'impugnatura equivale ad una pressione di 0,7 bar all testa della pistola.

▪ **LARGHEZZA DI GETTO CON LA TESTA VX 24 KHVLP**

Testa a 2 pin e ugello a 2 scanalature



UGELLI	Pp = 35 bar		Pp = 70 bar	
	L 1 (cm)	L 2 (cm)	L 1 (cm)	L 2 (cm)
04/094	20	7	20	8
04/114	22	7	23	9
06/094	21	7	21	10
06/114	23	8	23	11
06/134	25	8	27	13
06/154	28	8	31	15
09/094	21	8	23	11
09/114	22	7	23	12
09/134	25	8	27	13
09/154	28	9	29	15
12/094	21	8	22	11
12/114	24	8	26	12
12/134	26	9	28	16
12/154	26	9	30	15
12/174	31	10	33	17
14/094	22	8	22	11
14/114	23	8	24	12
14/134	27	9	28	15
14/154	29	9	32	16
14/174	30	12	33	20
18/134	27	13	29	19
18/154	29	15	32	21
18/174	31	15	33	23

**L 1** : larghezza max. di getto  
(ago dei ventagli chiuso)

**L 2** : larghezza di getto ridotta  
(ago dei ventagli aperto)

**Pp** : pressione prodotto

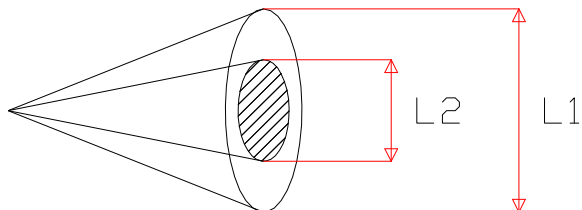
**Condizioni di prova :**

Pressione aria impugnatura = 1,5 bar

Viscosità = 45 s (CA 4) o 120 mPas.s

Temperatura : 20°C


Distanza tra la pistola e l'oggetto da verniciare : 20 cm



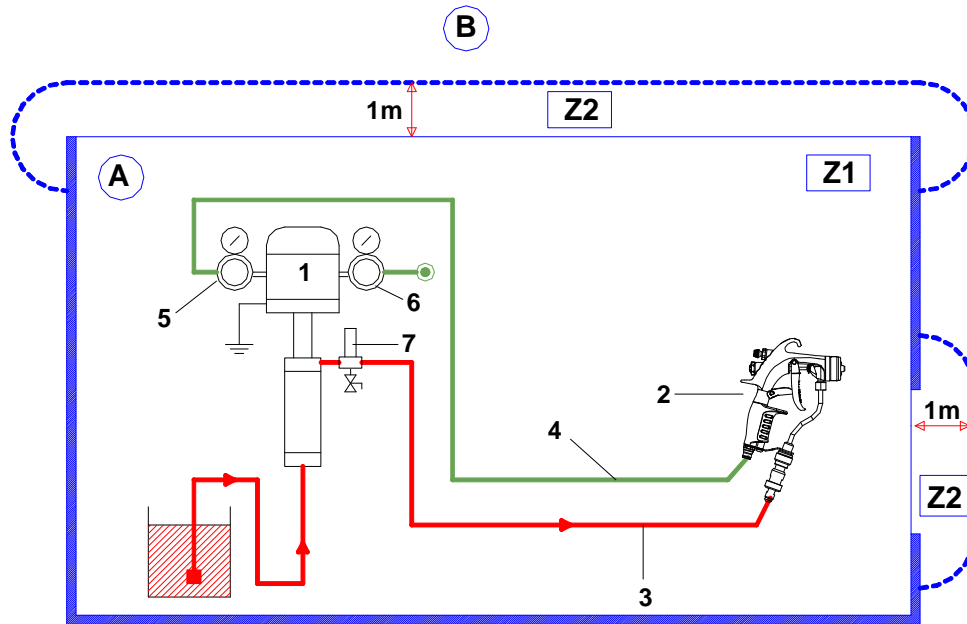
### 3. INSTALLAZIONE

#### ■ DESCRIZIONE DELLA MARCATURA

Marchatura definita dalla direttiva ATEX

<b>KREMLIN REXSON STAINS FRANCE</b>	Ragione sociale e indirizzo del produttore	
<b>CE</b>  <b>II 2 G</b>	<b>CE</b> : conformità europea <b>II</b> : gruppo II <b>2</b> : categoria 2 Materiale di superficie destinato ad un ambiente in cui atmosfere esplosive, dovute a gas,vapori,nebbie, possono presentarsi occasionalmente durante un normale funzionamento. <b>G</b> : gas	Sul grilletto
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	Pressione max alimentazione aria della pistola	Sul corpo
<b>12</b>	Marchatura dell'anno di fabbricazione (con 2 caratteri)	Sul grilletto
<b>Xcite™</b>	Modello della pistola	Sul corpo
<b>P prod : xx bar</b>	Pressione max. prodotto	Sulla bussola

■ SCHEMA D'INSTALLAZIONE



A	Zona esplosiva zona 1 (Z1) o zona 2 (Z2) : cabina di verniciatura
B	Zona non esplosiva
1	Pompa Airmix®
2	Pistola Airmix® Xcite™
3	Tubo prodotto Airmix®

4	Tubo d'aria conduttore
5	Regolatore aria (→ aria di spruzzatura)
6	Regolatore aria (→ pressione prodotto)
7	Filtro prodotto Airmix®



La distanza di 1 metro menzionata in questi schemi, ha soltanto titolo indicativo e non grava responsabilità su KREMLIN REXSON. La delimitazione esatta delle zone è di esplicita responsabilità dell' utilizzatore, in funzione dei prodotti utilizzati, dell'ambiente, del materiale e delle condizioni di utilizzo (riportarsi alla norma EN 60079-10).

Tale distanza di 1 metro potrà essere riadattata se l'analisi condotta dall'utente lo richiede.



*Nota: Scegliere la pompa di modo che la pressione prodotto data da tale pompa sia in rapporto al tipo di pistola scelto.*

Con l'aiuto di un tubo conduttore aria (∅ 7 interno minimo), collegare la pistola ad un regolatore d'aria capace di fornire come minimo 3 bar.

Con l'aiuto di un tubo **alta pressione**, collegare il raccordo vernice della pistola all'pompe. Stringere con forza i raccordi.



Nota : In certi casi specifici, se il tubo d'aria (4) è non conduttore, il tubo prodotto (3) deve obbligatoriamente essere conduttore.

**É indispensabile che uno dei 2 tubi (aria o prodotto) della pistola sia conduttore.**